叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球之光(by Earthlight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球之光(By Earthlight)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
We all have to die sometime , but it's more the manner of
我们 全部 有 到 死 有时 , 但 它是 更多的 这 方式 的

我们终有一死，但死亡的方式更多取决于.....

['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [wen] [wiː; wi][duː] [ðæts] [ðə; ði]
our going , and the reason why we must die when we do that's the
我们的 去 , 和 这 原因 为什么 我们 必须 死 什么时候 我们 做 那就是 这
[rʌb] .
rub .
擦 .

我们要去哪里，以及我们为什么必须死，这才是问题的关键。

[baɪ] ['əːθlaɪt]
By Earthlight
经过 地球之光

地球之光

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
by BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[hiː; hi] ['rɑːkɪt] [skɪn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʌn] - ['kʌlərd] [wɔːl][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
he rocket skin was like a dun - colored wall in the dim light under the hill .
他 火箭 皮肤 曾是 喜欢 一个 逼债 - 有色 墙 在 这 暗淡 光 在下面 这 爬坡道 .

在山下昏暗的光线下，火箭外壳就像一堵灰褐色的墙。

[θriː] [ə'nɑːnɪməs] [men] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
Three anonymous men who were beyond suspicion , who had worked on the
三 匿名的 男人 WHO 是 超过 怀疑 , WHO 有 工作 在 这
['rɑːkɪt] ,
rocket ,
火箭 ,

三名身份不明、毫无嫌疑的男子，他们曾参与火箭的研发工作。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['baːləu] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] ['kəːviŋ] [wɔːlz] .

were	taking	Barlow	up	in	the	elevator	,	up	along	the	rocket's	curving	walls	.
是	采取	巴洛	向上	在	这	电梯	, 向上		沿着	这	火箭的	弯曲	墙壁	.

他们带着巴洛乘电梯沿着火箭的弧形壁向上走。

['ɜːrliər] ,

Earlier	,
早些时候	,

早些时候，

[skɔːrz] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['meni] ['lædərz] [tuː; tə] ['veriəs] [p'lætfɔːmz] [wer] [dɔːz]

scores	of	men	had	climbed	up	many	ladders	to	various	platforms	where	doors
得分	的	男人	有	攀登	向上	许多	梯子	到	各种各样的	平台	在哪里	门

['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkəts] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]

opened	into	the	rocket's	compartments	for	the	insertion	and	repair	of	the
打开	进入	这	火箭的	隔间	为了	这	插入	和	维修	的	这

['meni] ['haɪli] - ['speʃəlaɪzd] ['ɪnstrʊmənts] .

many	highly	-	specialized	instruments	.
许多	高度	-	专门	仪器	.

数十名男子爬上许多梯子，到达各个平台，这些平台上的门通往火箭的各个舱室，以便插入和维修许多高度专业化的仪器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] — [soʊ] [dæm] [stɪl] [hɪr] !

It	was	still	—	so	damn	still	here	!
它	曾是	仍然	—	所以	该死	仍然	这里	!

这里静得出奇——真是静得出奇！

[sʌm; səm] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt]

Some	guards	were	way	down	below	somewhere	in	the	shadows	,	but	they	didn't
一些	守卫	是	方式	向下	以下	某处	在	这	阴影	,	但	他们	没有

['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

notice	anything	.
注意	任何事物	.

有些守卫躲在下方阴影处，但他们什么也没注意到。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər]['regjələr]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][læst] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	three	men	were	regular	workers	and	there	were	last	minute	things	to
这	三	男人	是	常规的	工人	和	那里	是	最后的	分钟	事物	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

这三人都是普通员工，而且还有一些临时需要完成的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [kwaɪt]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

It	all	looked	quite	logical	.
它	全部	看起来	相当	逻辑	.

这一切看起来都很合乎逻辑。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ,

Over	in	the	blockhouse	,
超过	在	这	炮楼	,

在碉堡那边，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

some	of	America's	most	important	political	and	military	figures	were	sitting
一些	的	美国的	最多	重要的	政治的	和	军队	数据	是	坐着

['oʊvər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːts] , ['weɪtɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] .

over	instruments	and	charts	,	waiting	,	discussing	.
超过	仪器	和	图表	,	等待	,	讨论	.

美国一些最重要的政治和军事人物坐在仪器和图表前，等待着，讨论着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɑːləu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

One	of	the	three	men	was	talking	,	explaining	things	to	Barlow	about	the	rocket	,
一	的	这	三	男人	曾是	说	,	解释	事物	到	巴洛	关于	这	火箭	,

三人之中有一人正在说话，向巴洛解释关于火箭的事情。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['preʃər] - [suːt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .

about	the	pressure	-	suit	he	was	to	wear	.
关于	这	压力	-	套装	他	曾是	到	穿	.

关于他即将穿的压力服。

['bɑːləu] ['lisnd] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] .

Barlow	listened	and	got	it	all	straight	.
巴洛	听着	和	得到	它	全部	直的	.

巴洛听了之后，把事情都弄明白了。

['bɑːləu] [wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] .

Barlow	was	helped	into	the	suit	.
巴洛	曾是	帮助	进入	这	套装	.

巴洛被人搀扶着穿上了西装。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] - [paʊndz] ,

It	weighed	700	pounds	,
它	称重	-	磅	,

它重700磅，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['helmɪt] - [pleɪt] — [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] ,

and	after	they	had	encased	him	in	it	—	all	but	the	huge	helmet	-	plate	—	he	lay	there	absolutely	helpless	,
和	后	他们	有	包裹	他	在	它	—	全部	但	这	巨大的	头盔	-	盘子	—	他	躺	那里	绝对地	无助	,

他们把他全身都包裹起来——只留下巨大的头盔护甲——他完全无助地躺在那里。

[ɑːn][ə; eɪ]['dɑːli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkəts] [kəm'pɑːrtmənt] .

on	a	dolly	,	waiting	to	be	rolled	into	the	rocket's	compartment	.
在	一个	多莉	,	等待	到	是	滚动	进入	这	火箭的	隔间	.

放在小车上，等待被推入火箭舱室。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['feɪsɪz]['hiːd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	anonymous	faces	he'd	never	seen	before	,	and	would	never	see	again	,	looked	down	at	him	.
这	匿名的	面孔	他会	绝不	已见	前	,	和	会	绝不	看	再次	,	看起来	向下	在	他	.

那些他从未见过，以后也不会再见到的陌生面孔，正俯视着他。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	blinked	several	times	and	moistened	his	lips	.
他	眨眼	一些	时代	和	湿润	他的	嘴唇	.

他眨了眨眼，然后舔了舔嘴唇。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [liːd] ['kɔːfɪn] .

The	suit	was	like	a	lead	coffin	.
这	套装	曾是	喜欢	一个	带领	棺材	.

那套西装就像一口铅棺材。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ded] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪdli] [ded] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .

He	didn't	feel	dead	,	but	supposedly	dead	and	unable	to	tell	any	one	.
他	没有	感觉	死的	,	但	据说	死的	和	无法	到	告诉	任何	一	.

他感觉自己并没有死，但却被认为已经死了，而且无法告诉任何人。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [tu:; tə] [fi:l] !

A	ridiculous	way	to	feel	!
一个	荒谬的	方式	到	感觉	!

真是荒谬的感受!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

['hi:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

He'd	expected	to	die	,	all	the	time	,	from	the	start	.
他会	预期的	到	死	,	全部	这	时间	,	从	这	开始	.

从一开始，他就一直认为自己会死。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][daɪd] !

Everybody	died	!
大家	死亡	!

所有人都死了!

[fju:] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

Few	could	experience	what	he	was	experiencing	.
很少	可以	经验	什么	他	曾是	体验	.

很少有人能体会到他所经历的一切。

[deθ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðɪs] .

Death	was	worth	this	.
死亡	曾是	值得	这	.

这样的死是值得的。

[wʌn] [læst] [kɪk] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər][hæl; heɪl] ['bɑ:ləu] .

One	last	kick	,	the	biggest	kick	of	all	for	Hal	Barlow	.
一	最后的	踢	,	这	最大	踢	的	全部	为了	哈尔	巴洛	.

最后一击，也是哈尔·巴洛职业生涯中最关键的一击。

[ju:; jʊ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [kɪks] , [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

You	lived	for	kicks	,	so	what	was	the	matter	?
你	居住地	为了	踢	,	所以	什么	曾是	这	事情	?

你生性追求刺激，那又有什么问题呢?

[hi:; hi] ['kudnt] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .

He	couldn't	move	his	limbs	;	he	could	barely	lift	his	head	.
他	不能	移动	他的	四肢	;	他	可以	仅仅	举起	他的	头	.

他四肢无法动弹，甚至连头都抬不起来。

[ɪn'keɪst] [ɪn] - [paʊndz] [ʌv; əv][su:t] .

Encased	in	700	pounds	of	suit	.
包裹	在	-	磅	的	套装	.

被包裹在重达700磅的防护服中。

['helpləs] .

Helpless	.
无助	.

无助。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] - [flæʃ] ['flikəd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] .

A	pencil	-	flash	flickered	on	and	off	.
一个	铅笔	-	闪光	闪烁	在	和	离开	.

铅笔闪光灯忽明忽暗。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪz] [ʃoʊn] .

A	couple	of	eyes	shone	.
一个	夫妻	的	眼睛	闪耀	.

几双眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['wɪspər] .
A **whisper** **.**
一个 耳语 .

一声低语。

" [ðə; ðɪ] [kɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][jʊr; jər][belt] .
" **The** **kit** **is** **fastened** **to** **your** **belt** **.**
" 这 成套工具 是 系紧 到 你的 腰带 .

“工具包固定在你的腰带上。”

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] ['kæps(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kɪt] .
The **instructions** **are** **in** **an** **air** **-** **tight** **capsule** **inside** **the** **kit** **.**
这 指示 是 在 一个 空气 - 紧的 胶囊 里面 这 成套工具 .

说明书装在试剂盒内的密封胶囊里。

[ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪpɝz] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ; [naʊ] [wiːl] [slaɪd]
If **you're** **caught** **,** **and** **the** **paper's** **removed** **,** **it** **will** **disintegrate** **;** **now** **we'll** **slide**
如果 你是 捕捉 , 和 这 文件 已移除 , 它 将要 瓦解 ; 现在 出色地 滑动
[juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .
you **inside** **.**
你 里面 .

如果你被抓住了，纸被撕掉了，它就会分解；现在我们会把你推进去。

" [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [slɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The** **helmet** **slid** **over** **his** **face** **.**
" 这 头盔 滑行 超过 他的 脸 .

头盔滑过他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] .
It **was** **absolutely** **dark** **.**
它 曾是 绝对地 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[ðə; ðɪ][suːt] , [ɔːl] - [in'kləuzɪŋ] ['moʊbəl] ['ʃeltər] , ['ætməsfɪr] - ['preʃər] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] -
The **suit** **,** **all** **-** **enclosing** **mobile** **shelter** **,** **atmosphere** **-** **pressure** **,** **temperature** **-**
这 套装 , 全部 - 封闭 移动的 庇护所 , 气氛 - 压力 , 温度 -
[kən'troʊl] , [moʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [tuːlz] .
control **,** **mobility** **and** **electric** **power** **to** **manipulate** **tools** **.**
控制 , 流动性 和 电的 力量 到 操纵 工具 .

这套防护服是一个全封闭的移动庇护所，可控制气压、温度，并提供移动性和电力来操作工具。

[ɪts] [oʊn] ['paʊər] [plænt] .
Its **own** **power** **plant** **.**
它是 自己的 力量 植物 .

它拥有自己的发电厂。

[ˌaɪ 'tiː] [riː'prɑːsest] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [er] [briːðd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːkjəpənt] ,
It **reprocessed** **continuously** **the** **precious** **air** **breathed** **by** **the** **occupant** **,**
它 再加工 持续 这 宝贵的 空气 呼吸 经过 这 居住者 ,

它不断地对居住者呼吸的宝贵空气进行再处理。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [sə'plaɪ] ['æftər] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
putting **it** **back** **into** **circulating** **supply** **after** **enriching** **it** **.**
推杆 它 后退 进入 循环 供应 后 丰富的 它 .

将其提纯后重新投入流通。

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['eɪliən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [noʊ][laɪf] ; [ðə; ðɪ][suːt]
The **rocket** **was** **cold** **and** **alien** **and** **it** **would** **support** **no** **life** **;** **the** **suit**
这 火箭 曾是 寒冷的 和 外星人 和 它 会 支持 不 生活 ; 这 套装
[ə'loʊn] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .
alone **protected** **him** **.**
独自的 受保护 他 .

火箭冰冷而陌生，无法维持生命；只有宇航服保护了他。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['met(ə)l][ænd; ənd] ['gædʒɪts] ;

The	rocket	was	just	metal	and	gadgets	;
这	火箭	曾是	只是	金属	和	小工具	;

火箭只不过是金属和一些小部件而已;

['oʊnli][ðə; ði][suːt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm][ək,selə'reɪʃ(ə)n]

only	the	suit	stood	between	him	and	an	agonizing	death	from	acceleration
仅有的	这	套装	站立	之间	他	和	一个	痛苦的	死亡	从	加速度

, [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

,	deceleration	,
,	减速	,

只有这身西装让他免于因加速、减速而遭受的痛苦死亡。

[ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

extremes	of	heat	and	cold	.
极端情况	的	热	和	寒冷的	.

极端的高温和低温。

[ðə; ði] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

The	dolly	was	rolling	him	in	through	the	small	opening	.
这	多莉	曾是	滚动	他	在	通过	这	小的	开幕	.

手推车正把他从狭小的开口处推进来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'keɪst] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [slɪd] , [stʌft] , [dʒæmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['æmoʊ]

His	encased	body	being	slid	,	stuffed	,	jammed	into	something	like	a	wad	of	ammo
他的	包裹	身体	存在	滑行	,	填充	,	卡住	进入	某物	喜欢	一个	瓦德	的	弹药

['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] .

into	a	barrel	.
进入	一个	桶	.

他被包裹起来的身体被滑入、塞入、挤压成一团，就像一团弹药被塞进枪管里一样。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kən'strɪktɪd] .

His	body	was	entirely	constricted	.
他的	身体	曾是	完全	收缩	.

他的身体完全被束缚住了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	hear	anything	.
他	不能	听到	任何事物	.

他什么也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] .

It	was	black	.
它	曾是	黑色的	.

它是黑色的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['helmɪt] ['slaɪtli] .

He	could	shift	his	massive	helmet	slightly	.
他	可以	转移	他的	大量的	头盔	轻微地	.

他可以稍微挪动一下他那巨大的头盔。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋd] [ə'genst] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][laɪk] ['rʌsti]

It	clanged	against	metal	,	and	the	sound	inside	the	helmet	was	like	rusty
它	叮当作响	反对	金属	,	和	这	声音	里面	这	头盔	曾是	喜欢	生锈的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

它撞击金属发出叮当声，头盔内的声音如同生锈的雷鸣。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] ['sɔːftli] .

His	blood	boiled	softly	.
他的	血	煮沸	轻轻	.

他感到血液在体内缓缓沸腾。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	felt	like	a	child	shut	up	in	the	dark	.
他	毛毡	喜欢	一个	孩子	关闭	向上	在	这	黑暗的	.

他感觉自己像个被关在黑暗里的孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ,

He	thought	of	the	radio	in	the	suit	,
他	想法	的	这	收音机	在	这	套装	,

他想到了西装里的收音机。

[ænd; ənd] ['despərətli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'troʊl] - ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	desperately	manipulated	the	controls	by	the	small	control	-	panel	in	the
和	绝望地	操纵	这	控制	经过	这	小的	控制	-	控制板	在	这

['met(ə)l] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] .

metal	hand	of	the	suit	.
金属	手	的	这	套装	.

他拼命地操作着战衣金属手上的小型控制面板。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

The	voices	seemed	to	quiet	whatever	had	been	boiling	up	in	him	.
这	声音	似乎	到	安静的	任何	有	到过	沸腾	向上	在	他	.

这些声音似乎平息了他内心翻腾的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skriːm] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] .

He	had	started	to	scream	;	he	remembered	that	now	.
他	有	开始	到	尖叫	;	他	记得	那	现在	.

他当时开始尖叫；他现在想起来这一点了。

['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['efərt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [skriːm] , [klæmpt]

Somehow	,	with	an	intense	effort	,	he	had	suppressed	the	scream	,	clamped
不知何故	,	和	一个	激烈的	努力	,	他	有	被抑制	这	尖叫	,	夹紧

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	teeth	on	it	.
他的	牙齿	在	它	.

他竭尽全力，强忍住尖叫，用牙齿紧紧咬住它。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [helpt] .

Now	the	voices	helped	.
现在	这	声音	帮助	.

现在这些声音帮了大忙。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['preʃərd] [dɑːrk] .

He	realized	how	much	time	had	passed	in	the	quick	pressured	dark	.
他	已实现	如何	很多	时间	有	通过了	在	这	快的	受压	黑暗的	.

他意识到在短暂而紧张的黑暗中，时间已经过去了多久。

['vɔɪsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

Voices	preparing	to	send	the	first	rocket	to	the	moon	.
声音	准备	到	发送	这	第一的	火箭	到	这	月亮	.

准备将第一枚火箭送上月球的声音。

['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [held] [daʊn] [baɪ] [lɔːŋ] ['mɪlətəri] ['hæbɪt] .

Quiet	voices	with	all	the	suspense	and	tension	held	down	by	long	military	habit	.
安静的	声音	和	全部	这	悬念	和	紧张	握住	向下	经过	长的	军队	习惯	.

低声细语，却透着长久的军人习性所压抑的悬念和紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

He	had	started	being	afraid	.
他	有	开始	存在	害怕的	.

他开始感到害怕了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

More	than	that	.
更多的	比	那	.

不仅如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] .

He	had	been	going	to	scream	.
他	有	到过	去	到	尖叫	.

他原本想尖叫的。

[hiː; hi] — [hæl; heɪl] ['bɑːləu] !

He	—	Hal	Barlow	!
他	—	哈尔	巴洛	!

他——哈尔·巴洛!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [greɪt] [θrɪl] , [ðə; ði][bɪg] [kɪk] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Where	was	the	excitement	,	the	great	thrill	,	the	big	kick	he	had	anticipated
在哪里	曾是	这	激动	,	这	伟大的	刺激	,	这	大的	踢	他	有	预期

,

,

,

他期待的兴奋、刺激和震撼感在哪里?

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['daɪɪŋ] ?

to	compensate	for	a	voluntary	dying	?
到	补偿	为了	一个	自愿	垂死	?

补偿自愿死亡?

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli][æŋ'zaɪəti] .

He	felt	only	anxiety	.
他	毛毡	仅有的	焦虑	.

他只感到焦虑。

[ə'freɪd] [ðə; ði] ['terər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Afraid	the	terror	would	return	.
害怕的	这	恐怖	会	返回	.

害怕恐怖事件会再次发生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [fɪr] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	admitted	fear	before	.
他	有	绝不	承认	害怕	前	.

他以前从未承认过害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fɪr] .

He	thought	back	a	little	,	trying	to	recall	something	that	would	explain	the	fear	.
他	想法	后退	一个	小的	,	尝试	到	记起	某物	那	会	解释	这	害怕	.

他回想了一会儿，试图回忆起什么可以解释这种恐惧。

" [eks]['maɪnəs][wʌn] !

"	X	minus	one	!
"	X	减	一	!

"X减一!

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪst] [ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæd; həd][bɜːrst][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

"	He	felt	as	if	an	immense	cyst	of	suppuration	had	burst	inside	of
"	他	毛毡	作为	如果	一个	巨大	囊肿	的	化脓	有	爆裂	里面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感觉自己体内仿佛有一个巨大的化脓囊肿破裂了。

[swet] [teə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sweat **teared** **his** **eyes** **.**
汗 撕裂 他的 眼睛 .

汗水浸湿了他的眼睛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪkt] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [noʊ] .
If **they** **had** **psyched** **me** **,** **I'd** **know** **.**
如果 他们 有 兴奋 我 , ID 知道 .

如果他们给我下了药，我肯定会知道。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] .
I **wouldn't** **be** **afraid** **.**
我 不会 是 害怕的 .

我不会害怕。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ?
What **would** **they** **have** **found** **?**
什么 会 他们 有 成立 ?

他们会发现什么?

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd] [naʊ] [wen] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfreɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ?
Why **am** **I** **afraid** **now** **when** **I've** **never** **been** **afraid** **in** **my** **life** **?**
为什么 是 我 害怕的 现在 什么时候 我已经 绝不 到过 害怕的 在 我的 生活 ?

我这辈子从来没有害怕过，为什么现在却感到害怕?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ?
Or **had** **he** **?**
或者 有 他 ?

他真的做到了吗?

[hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] .
He **couldn't** **remember** **.**
他 不能 记住 .

他记不起来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmiːdiət] . . . .
He **tried** **to** **think** **of** **something** **immediate** **.** **.** **.** **.**
他 尝试 到 思考 的 某物 即时 . . . .

他努力想找个立竿见影的办法.....

[woʊ] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,
wo **hours** **before** **,**
wo 小时 前 ,

两小时前，

[ˈbɑːləu] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][menz] [ˈbærəks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt]
Barlow **had** **paused** **on** **the** **second** **floor** **of** **the** **men's** **barracks** **on** **the** **White**
巴洛 有 暂停 在 这 第二 地面 的 这 男士 兵营 在 这 白色的
[sændz] ,
Sands **,**
桑兹 ,

巴洛在白沙男子营房的二楼停了下来。

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [ˈpruːviŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [lʊkt] [pʊt] .
New **Mexico** **,** **Proving** **Grounds** **and** **looked** **put** **.**
新的 墨西哥 , 证明 理由 和 看起来 放 .

新墨西哥州，试验场，看起来不错。

[hiː; hi] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
He **shivered** **a** **little** **.**
他 瑟瑟发抖 一个 小的 .

他微微颤抖了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	a	lonely	spot	,	maybe	the	loneliest	in	the	world	.
它	曾是	一个	孤独	点	,	或许	这	最孤独的	在	这	世界	.

那是一个偏僻的地方，也许是世界上最偏僻的地方。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

Especially	at	night	.
尤其	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ˈbɑːləu] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət]

Even	here	,	Barlow	managed	to	be	with	someone	most	of	the	time	—	but
甚至	这里	,	巴洛	管理	到	是	和	某人	最多	的	这	时间	—	但

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʌlədz] [gɑːt] [ˈbɔːrɪŋ] .

the	same	dullards	got	boring	.
这	相同的	笨蛋	得到	无聊的	.

即使在这里，巴洛大部分时间也都能和别人在一起——但同样的那些无趣的人也会让人感到厌倦。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] ([laɪk] [ləˈreɪn]) , [huː] [sed] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ˈfjuːt(ə)l][kəmˈpænjənz] ;

Even	women	(	like	Lorraine	)	,	who	said	they	loved	him	,	were	futile	companions	;
甚至	女性	(	喜欢	洛林	)	,	WHO	说	他们	喜爱	他	,	是	徒劳	同伴	;

即使是像洛林这样声称爱他的女人，也只是徒劳的伴侣；

[ə; eɪ] [gai] [huːz] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [deθ] [ˈkudnt] [get] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɪnˈvɑːlvd] .

a	guy	whose	future	was	death	couldn't	get	emotionally	involved	.
一个	盖伊	谁	未来	曾是	死亡	不能	得到	情感上	涉及	.

一个注定要死的人，不可能投入感情。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θriː] - [ruːm] [dʌmp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][æt; ət][wʌns] .

He	went	into	his	three	-	room	dump	and	switched	on	the	radio	at	once	.
他	去	进入	他的	三	-	房间	倾倒	和	切换	在	这	收音机	在	一次	.

他走进他那间破旧的三居室小屋，立刻打开了收音机。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

He	needed	the	sound	of	voices	and	the	music	.
他	需要	这	声音	的	声音	和	这	音乐	.

他需要人声和音乐。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	started	to	undress	in	the	dark	.
他	开始	到	脱衣服	在	这	黑暗的	.

他开始在黑暗中脱衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ['muːnlaɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;

But	the	cold	and	frigid	moonlight	came	in	and	shone	on	the	bed	;
但	这	寒冷的	和	寒冷	月光	来了	在	和	闪耀	在	这	床	;

但寒冷的月光照进来，照在床上；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

it	revealed	the	body	lying	there	.
它	揭晓	这	身体	说谎	那里	.

它露出了躺在那里的尸体。

[ðə; ði] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['bɑːləu] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] !

The	face	looking	up	at	Barlow	was	his	own	!
这	脸	寻找	向上	在	巴洛	曾是	他的	自己的	!

抬头望向巴洛的那张脸，正是他自己的脸！

[hɪz; ɪz] [breθ] [θɪnd] .

His	breath	thinned	.
他的	气息	变薄	.

他呼吸渐渐变得微弱。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][wet] .
His **hands** **were** **wet** **.**
他的 双手 是 湿的 .

他的手是湿的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən]['eni] ['mɪrər] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
It **did** **him** **a** **lot** **more** **justice** **than** **any** **mirror** **,** **or** **the** **reflection** **in** **a**
它 做过 他 一个 很多 更多的 正义 比 任何 镜子 , 或者 这 反射 在 一个
['wʊmənz] [aɪz] .
woman's **eyes** **.**
女性的 眼睛 .

它比任何镜子，或者女人眼中的倒影，都更能展现他的美貌。

[ðə; ði][hæf] - ['bɔɪɪʃ] , [hæf] - [mæn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] ['waɪəri][lɪps] , [ðə; ði][blɑːnd] ['kɜːrlɪŋ] [her]
The **half** **-** **boyish** **,** **half** **-** **man** **face** **with** **the** **thin** **wiry** **lips** **,** **the** **blond** **curling** **hair**
这 一半 - 男孩气 , 一半 - 男人 脸 和 这 薄的 细长的 嘴唇 , 这 金发 冰壶 头发
[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [bəːnd] ,
and **the** **sun** **-** **burned** **,**
和 这 太阳 - 烧伤 ,

那张半男孩半男人的脸，薄薄的嘴唇，金色的卷发和晒伤的皮肤，

['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] .
cynical **face** **.**
愤世嫉俗 脸 .

一副冷嘲热讽的表情。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['nevər][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl] .
The **blue** **eyes** **that** **seemed** **never** **quite** **able** **to** **smile** **.**
这 蓝色的 眼睛 那 似乎 绝不 相当 有能力的 到 微笑 .

那双蓝眼睛似乎永远无法真正绽放笑容。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['nevər] [wʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .
The **face** **on** **the** **bed** **never** **would** **;** **it** **was** **dead** **.**
这 脸 在 这 床 绝不 会 ; 它 曾是 死的 .

床上的那张脸永远不会复活；它已经死了。

['bɑːləu] [tɜːrnd] .
Barlow **turned** **.**
巴洛 转向 .

巴洛转过身。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [muːvd] .
Part **of** **the** **shadow** **in** **the** **corner** **moved** **.**
部分 的 这 阴影 在 这 角落 已搬 .

角落里的一部分阴影移动了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

" [diː] - - .
" **D** **-** **716** **.**
" D - - .

“D-716。

" [ðə; ði] - [ment] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pɑːsəb(ə)l] [goʊlz] [ʌv; əv]
" **The** **16** **meant** **that** **this** **was** **that** **number** **among** **the** **hundred** **possible** **goals** **of**
" 这 - 意思是 那 这 曾是 那 数字 之中 这 百 可能的 目标 的
['duːti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
duty **and** **sacrifice** **.**
责任 和 牺牲 .

“16 代表着一百个可能的责任和牺牲目标中的第 16 个数字。”

[ðə; ði][diː][ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [deθ] ,

The	D	of	course	meant	Death	,
这	D	的	课程	意思是	死亡	,

D当然代表死亡。

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌt]

and	Barlow	had	known	since	having	been	given	the	number	years	ago	what
和	巴洛	有	已知	自从	拥有	到过	给定	这	数字	年	前	什么

[hɪz; ɪz][end] [wʊd] [biː; bi] .

his	end	would	be	.
他的	结尾	会	是	.

巴洛从多年前得到这个号码后就知道自己的结局会是什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] , [sʌm; səm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] .

There	were	many	other	ways	,	some	worse	than	dying	.
那里	是	许多	其他	方式	,	一些	更糟	比	垂死	.

还有许多其他的死法，有些比死还可怕。

[lɔːs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][baɪ]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] .

Loss	of	identity	by	plastic	surgery	.
损失	的	身份	经过	塑料	外科手术	.

整容手术导致身份丧失。

['bɑrloʊz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ɔːltərd] [θriː] [taɪmz] .

Barlow's	appearance	had	been	thoroughly	altered	three	times	.
巴洛的	外貌	有	到过	彻底	已修改	三	时代	.

巴洛的外貌被彻底改变了三次。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	had	volunteered	for	the	torture	and	concentration	camps	of	the
一些	有	自愿	为了	这	酷刑	和	专注	营地	的	这

[iːst] .

East	.
东方	.

有些人自愿前往东方的酷刑营和集中营。

['bɑːləu] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [tuː] ; ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪks] .

Barlow	had	done	that	,	too	;	anything	for	kicks	.
巴洛	有	完毕	那	,	也	;	任何事物	为了	踢	.

巴洛也做过同样的事；他什么都愿意做，就为了寻求刺激。

['hiːd] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

He'd	never	bothered	to	indoctrinate	himself	with	the	philosophy	of	the
他会	绝不	烦恼	到	灌输	他自己	和	这	哲学	的	这

['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sev(ə)n]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

Brotherhood	with	its	seven	rituals	of	self	-	denial	and	discipline	,
兄弟情	和	它是	七	仪式	的	自己	-	拒绝	和	纪律	,

他从未费心去学习兄弟会的哲学思想，包括其七项自我克制和纪律的仪式。

[ɪts] [lɔːŋ] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

its	long	program	of	learning	the	love	of	humanity	,
它是	长的	程序	的	学习	这	爱	的	人类	,

它长期以来致力于学习热爱人类的理念，

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	unity	of	each	with	all	people	and	with	the	Universe	.
这	统一	的	每个	和	全部	人们	和	和	这	宇宙	.

每个人与所有人以及宇宙的统一体。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] .

He	had	his	own	philosophy	.
他	有	他的	自己的	哲学	.

他有自己的一套哲学理念。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][daɪd] ; [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɑːb] .

You	**were**	**born**	**,**	**and**	**then**	**you**	**died**	**;**	**the**	**rest**	**was**	**just**	**a**	**living**	**job**	**.**
你	是	出生	,	和	然后	你	死亡	;	这	休息	曾是	只是	一个	活的	工作	.

你出生，然后死去；其余的都只是谋生的工作。

[juː; jʊ] [lɪvd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][kɑːg] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]

You	**lived**	**as**	**an**	**individual**	**,**	**and**	**not**	**as**	**a**	**cog**	**—**	**if**	**you**	**had**	**the**
你	居住地	作为	一个	个人	,	和	不是	作为	一个	齿轮	—	如果	你	有	这

[gʌts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

guts	**for**	**it**	**.**
内脏	为了	它	.

如果你有胆量的话，你就能活得像个独立的个体，而不是一颗螺丝钉。

[juː; jʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

You	**lived**	**for**	**the**	**excitement**	**and**	**the**	**thrill**	**of**	**danger**	**and**	**the**
你	居住地	为了	这	激动	和	这	刺激	的	危险	和	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

maintenance	**of**	**individuality**	**—**	**if**	**you**	**could**	**.**
维护	的	个性	—	如果	你	可以	.

你为追求刺激和危险带来的快感，以及保持个性而活——如果可以的话。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði]

Otherwise	**you**	**might**	**as**	**well**	**die**	**when**	**you**	**were**	**born**	**—**	**because**	**then**	**the**
否则	你	可能	作为	出色地	死	什么时候	你	是	出生	—	因为	然后	这

[stretʃ] [bɪ'twiːn] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] .

stretch	**between**	**wasn't**	**worth**	**the**	**price**	**.**
拉紧	之间	不是	值得	这	价格	.

否则，你还不如在出生时就死去——因为那样的话，出生和死亡之间的这段时间就不值得付出代价了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑrloʊz] [weɪ] .

That	**was**	**Barlow's**	**way**	**.**
那	曾是	巴洛的	方式	.

这就是巴洛的行事风格。

['oʊnlɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Only	**the**	**manner**	**of**	**dying**	**was**	**important**	**.**
仅有的	这	方式	的	垂死	曾是	重要的	.

只有死亡的方式才重要。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

Everybody	**had**	**to**	**die**	**.**
大家	有	到	死	.

每个人都必须死。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['riːəli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ]

All	**that**	**the**	**Brotherhood**	**really**	**worked**	**for**	**was**	**the**	**goal**	**of**	**enabling**
全部	那	这	兄弟情	真的	工作	为了	曾是	这	目标	的	使能

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

everybody	**to**	**live**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**,**
大家	到	居住	作为	长的	作为	可能的	,

兄弟会真正努力的目标就是让每个人都尽可能地活得更久。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['dɪgnətɪ][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪn'tegrətɪ] .

and	**finally**	**to**	**die**	**with**	**dignity**	**and**	**moral**	**integrity**	**.**
和	最后	到	死	和	尊严	和	道德	正直	.

最后，能够有尊严、有道德地死去。

['bɑːləu] ['dɪdnt] [niːd] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] ; ['beɪsɪkli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] , [tuː] , ['riːəli] ['wɑːntɪd]
Barlow didn't need their philosophy ; basically , that was all he , too , really wanted
巴洛 没有 需要 他们的 哲学 ; 基本上 , 那 曾是 全部 他 , 也 , 真的 通缉
— ['meɪbi] .
— maybe .
— 或许 .

巴洛不需要他们的哲学；基本上，那也正是他真正想要的——也许吧。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
The man was indistinct in the shadows .
这 男人 曾是 模糊 在 这 阴影 .

阴影中，那人身影模糊不清。

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
An anonymous figure without a name .
一个 匿名的 数字 没有 一个 姓名 .

一个没有姓名的匿名人士。

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] . "
" The man on the bed has made the supreme sacrifice for the cause . "
" 这 男人 在 这 床 有 制成 这 最高 牺牲 为了 这 原因 . "

"躺在床上的那个人为这项事业做出了最高的牺牲。"

" [soʊ] ['hiːz] [ded] , " ['bɑːləu] [sed] ['kæʒuəli] .
" So he's dead , " Barlow said casually .
" 所以 他是 死的 , " 巴洛 说 随意地 .

"所以他死了，"巴洛漫不经心地说。

" [soʊ] [wʌt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

"所以呢？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] .
" It took a lot of work to make such an exact resemblance .
" 它 采取 一个 很多 的 工作 到 制作 这样的 一个 精确的 相似 .

"要做到如此逼真，需要花费大量精力。"

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [trʌk] .
One of our members brought him in through the guards in a supply truck .
一 的 我们的 成员 带来 他 在 通过 这 守卫 在 一个 供应 卡车 .

我们的一名成员用一辆补给卡车把他从警卫口中带了进来。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huːl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [aʊt] — [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmwʌn]
It's easy to bring in a dead man who'll never go back out — except as someone
它是 简单的 到 带来 在 一个 死的 男人 谁会 绝不 去 后退 出去 — 除了 作为 某人
[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] .
who was already in .
WHO 曾是 已经 在 .

把一个死人带进来很容易，他永远不会再出去——除非他本来就是里面的人。

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You of course . "
你 的 课程 . "

当然是你啦。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" No one will know what is to happen to the real me then ? "
" 不 一 将要 知道 什么 是 到 发生 到 这 真实的 我 然后 ? "

"那岂不是没人会知道真正的我将会怎样吗？"

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
It will be assumed that you committed suicide .
它 将要 是 假定 那 你 坚定的 自杀 .

将会认定你是自杀。

" ['bɑːləu] [grɪnd] ['θɪnli] .
" Barlow grinned thinly .
" 巴洛 咧嘴一笑 薄薄的 .

巴洛露出一丝苦笑。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ?
" There's been no change in your attitude ?
" 有 到过 不 改变 在 你的 态度 ?

你的态度没有任何改变吗?

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] — "
Your willingness to — "
你的 意愿 到 — "

你愿意——”

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

“死?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['wɪlɪŋ] ['bɑːləu] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ded] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] . "
Willing Barlow , always ready to drop dead at a moment's notice . "
愿意的 巴洛 , 总是 准备好 到 降低 死的 在 一个 瞬间 注意 . "

巴洛是个随叫随到的人，随时准备倒地身亡。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [huːz] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz]
" You're the only one of the Brotherhood who's never submitted to the rituals
" 你是 这 仅有的 一 的 这 兄弟情 谁是 绝不 提交 到 这 仪式
[ænd; ənd][ðə; ði] [saikɪŋ] ;
and the psyching ;
和 这 心理学 ;

“你是兄弟会中唯一一个从未屈服于仪式和精神控制的人;

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['iznt] [bæd] .
we hope that isn't bad .
我们 希望 那 不是 坏的 .

我们希望这不会是件坏事。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] .
Your service has been excellent .
你的 服务 有 到过 出色的 .

你们的服务非常出色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saikɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,

But	**I**	**wish**	**you**	**had**	**submitted**	**to**	**a**	**psyching**	**before**	**this**	**assignment**	**,**
但	我	希望	你	有	提交	到	一个	心理学	前	这	任务	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][wʌn]['beɪsɪk] ['wiːknəs] ,

because	**there's**	**one**	**basic**	**weakness**	**,**
因为	有	一	基本的	弱点	,

但我希望你在完成这项作业之前接受过心理测试，因为这其中存在一个根本性的弱点。

[æn; ən] [ə'kɪliːz] [hiːl] , [ɪn] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,

an	**Achilles**	**Heel**	**,**	**in**	**everyone**	**,**	**and**	**on**	**an**	**assignment**	**so**	**vital**	**as**	**this**	**,**
一个	阿喀琉斯	脚跟	,	在	每个人	,	和	在	一个	任务	所以	必不可少的	作为	这	,

每个人都有自己的软肋，尤其是在这项如此重要的任务中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , [ɪn] [æd'væns] . . . . "

it	**would**	**be**	**worth**	**knowing**	**,**	**in**	**advance**	**.**	**.**	**.**	**"**
它	会	是	值得	会心	,	在	进步	.	.	.	"

最好提前知道.....

" [get] ['sʌmwʌn] [els] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] . "

"	**Get**	**someone**	**else**	**if**	**you're**	**worried**	**.**	**"**
"	得到	某人	别的	如果	你是	担心	.	"

如果你担心的话，就找别人吧。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['membər][wiː; wi][hæv; həv] , [huːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [hɪr] ,

"	**You're**	**the**	**only**	**member**	**we**	**have**	**,**	**who's**	**inside**	**the**	**grounds**	**here**	**,**
"	你是	这	仅有的	成员	我们	有	,	谁是	里面	这	理由	这里	,

"你是我们这里唯一一个在场的成员。"

[huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] . "

who	**can**	**stand**	**the**	**acceleration**	**and**	**deceleration**	**.**	**"**
WHO	能	站立	这	加速度	和	减速	.	"

谁能承受这种加速和减速?

" [ɑː] , " ['bɑːləu] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**Barlow**	**exclaimed**	**.**
"	啊	,	"	巴洛	惊呼	.

"啊，"巴洛惊呼道。

" [ðɪs] [saʊndz] [bɪg] . "

"	**This**	**sounds**	**big**	**.**	**"**
"	这	声音	大的	.	"

"这听起来规模很大。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [bɪgə(r)] , " [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [mæn] [sed] .

"	**It**	**couldn't**	**be**	**bigger**	**,**	**"**	**the**	**anonymous**	**man**	**said**	**.**
"	它	不能	是	大	,	"	这	匿名的	男人	说	.

"它再大不过了，"这位匿名男子说道。

" [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

"	**Than**	**a**	**one**	**-**	**way**	**trip**	**to**	**the**	**moon**	**!**
"	比	一个	一	-	方式	旅行	到	这	月亮	!

"比单程登月之旅还要好！"

" [hiː; hi][mæn] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɑːləu] .

"	**he**	**man**	**explained**	**some**	**things**	**to**	**Barlow**	**.**
"	他	男人	解释	一些	事物	到	巴洛	.

"他向巴洛解释了一些事情。"

['bɑːləu] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Barlow	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
巴洛	没有	说	任何事物	.

巴洛什么也没说。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər][ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

Maybe	**there**	**was**	**a**	**slight**	**tremor**	**in**	**his**	**lips**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**think**	**so**	**.**
或许	那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	他的	嘴唇	,	但	他	没有	思考	所以	.

或许他的嘴唇微微颤抖了一下，但他自己并不这么认为。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn]['ɪntu:] [speɪs] .

The	**first**	**man**	**into**	**space**	**.**
这	第一的	男人	进入	空间	.

第一个进入太空的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] !

The	**first**	**man**	**to**	**the**	**Moon**	**!**
这	第一的	男人	到	这	月亮	!

第一个登上月球的人!

" . . . [ə; eɪ][wɜ:rld][ə'tɑ:mɪk][wɔ:r] [meɪ] [breɪk] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

"	**.**	**.**	**.**	**a**	**world**	**atomic**	**war**	**may**	**break**	**within**	**six**	**months**	**.**
"	.	.	.	一个	世界	原子	战争	可能	休息	之内	六	几个月	.

"……世界原子战争可能在六个月内爆发。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] ['bi:ɪŋ] [fed] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

In	**spite**	**of**	**propaganda**	**being**	**fed**	**to**	**the**	**people**	**,**
在	尽管如此	的	宣传	存在	美联储	到	这	人们	,

尽管民众被灌输了各种宣传，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ðɪs] [ə'tɑ:mɪk][wɔ:r][æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɔ:r] ,

trying	**to**	**paint**	**this**	**atomic**	**war**	**as**	**just**	**another**	**war**	**,**
尝试	到	画	这	原子	战争	作为	只是	其他	战争	,

试图将这场原子战争描绘成另一场普通的战争，

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ðə; ði][læst][wɔ:r] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

we	**know**	**it**	**will**	**probably**	**be**	**the**	**last**	**war**	**,**	**the**	**end**	**of**	**civilization**	**.**
我们	知道	它	将要	大概	是	这	最后的	战争	,	这	结尾	的	文明	.

我们知道这很可能是最后一场战争，是文明的终结。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][menz][maɪndz] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn]

So	**our**	**philosophical**	**revolution**	**,**	**the**	**revolution**	**of**	**men's**	**minds**	**,**	**will**	**begin**	**in**
所以	我们的	哲学	革命	,	这	革命	的	男士	思想	,	将要	开始	在

[ə'prɑ:ksɪmətli] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [tə'naɪt] .

approximately	**six**	**months**	**from**	**tonight**	**.**
大约	六	几个月	从	今晚	.

因此，我们的哲学革命，人类思想的革命，将在大约六个月后的今晚开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [læst][wɔ:r] [breɪks] , ['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəriz] - [oʊld][plæn] [wɪl] [feɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər]

But	**if**	**this**	**last**	**war**	**breaks**	**,**	**our**	**centuries**	**-**	**old**	**plan**	**will**	**fail**	**;**	**it**	**will**	**never**
但	如果	这	最后的	战争	休息	,	我们的	几个世纪	-	老的	计划	将要	失败	;	它	将要	绝不

['i:v(ə)n] [mə'tɪriəlaɪz] .

even	**materialize**	**.**
甚至	实现	.

但如果这场最后的战争爆发，我们历经数百年的计划将会失败；它甚至永远不会实现。

" [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['delɪkət] .

"	**The**	**revolution**	**is**	**quite**	**delicate**	**.**
"	这	革命	是	相当	精美的	.

"这场革命非常微妙。"

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [æt; ət][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndər]['rɪdʒɪdli] -

Simultaneously	**,**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**at**	**a**	**specific**	**time**	**,**	**and**	**under**	**rigidly**	**-**
同时地	,	全部	超过	这	世界	,	在	一个	具体的	时间	,	和	在下面	严格地	-

[kən'troʊld] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

controlled	**and**	**favorable**	**circumstances**	**,**
受控	和	有利	情况	,

同时，在世界各地，在特定的时间，在严格控制和有利的条件下，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] .
the **movement** **we** **have** **been** **building** **so** **long** **will** **spring** **up** **.**
这 移动 我们 有 到过 建筑 所以 长的 将要 春天 向上 .

我们长期以来一直在酝酿的运动终将兴起。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wʌns][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][fairz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɜːrn] !
Nothing **can** **stop** **it** **then** **,** **once** **the** **spiritual** **fires** **begin** **to** **burn** **!**
没有什么 能 停止 它 然后 , 一次 这 精神 火灾 开始 到 烧伤 !

一旦精神之火开始燃烧，就没有任何东西能够阻止它！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪg'zækt] ['skedʒuːld] ['moʊmənt] .
But **it** **can't** **begin** **until** **the** **exact** **scheduled** **moment** **.**
但 它 不能 开始 直到 这 精确的 已安排 片刻 .

但它必须等到预定的时刻才能开始。

[jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [piːs] - [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][plæn]
Your **job** **will** **be** **to** **attempt** **to** **prolong** **this** **present** **'** **peace** **'** **until** **our** **plan**
你的 工作 将要 是 到 试图 到 延长 这 展示 - 和平 - 直到 我们的 计划
[kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
can **go** **into** **effect** **.**
能 去 进入 影响 .

你的任务是尽力延长目前的“和平”，直到我们的计划能够实施。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
That's **why** **you're** **making** **this** **trip** **to** **the** **moon** **.**
那就是 为什么 你是 制作 这 旅行 到 这 月亮 .

这就是你这次登月之旅的原因。

" ['bɑːləu] [læft] .
" **Barlow** **laughed** **.**
" 巴洛 笑了 .

巴洛笑了。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **That** **doesn't** **mean** **a** **damn** **thing** **to** **me** **.**
" 那 不 意思是 一个 该死 事物 到 我 .

“那对我来说毫无意义。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['ɪntuː] [speɪs] .
To **me** **,** **the** **only** **important** **thing** **is** **that** **I'm** **the** **first** **man** **into** **space** **.**
到 我 , 这 仅有的 重要的 事物 是 那 我是 这 第一的 男人 进入 空间 .

对我来说，唯一重要的是我是第一个进入太空的人。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] . "
That's **enough** **for** **anyone** **to** **know** **.** **"**
那就是 足够的 为了 任何人 到 知道 . "

这点足以让任何人都知道了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Is** **it** **?** **"**
" 是 它 ? "

是吗?

" [aɪm][dʒʌst][hæl; heɪl] ['bɑːləu] , [ə; eɪ] [gai] [huːz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [huːz]
" **I'm** **just** **Hal** **Barlow** **,** **a** **guy** **who's** **had** **several** **other** **names** **,** **and** **who's**
" 我是 只是 哈尔 巴洛 , 一个 盖伊 谁是 有 一些 其他 姓名 , 和 谁是
['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nʌmbər] !
really **only** **a** **number** **!**
真的 仅有的 一个 数字 !

“我只是哈尔·巴洛，一个曾经有过好几个名字的人，我其实只是一个数字！”

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [fɔːr; fər] [kɪks] , [nɑːt] ['lektʃərz] !

I	joined	the	Brotherhood	for	kicks	,	not	lectures	!
我	加入	这	兄弟情	为了	踢	,	不是	讲座	!

我加入兄弟会是为了寻求刺激，而不是为了听讲座!

[aɪl] [duː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	do	this	job	,	in	my	own	way	,	because	I	want	to	do	it	.
患病的	做	这	工作	,	在	我的	自己的	方式	,	因为	我	想	到	做	它	.

我会用自己的方式完成这份工作，因为我想做这份工作。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl] ['bɑːləu] !

For	Hal	Barlow	!
为了	哈尔	巴洛	!

献给哈尔·巴洛!

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	The	man	in	the	shadows	nodded	slowly	.
"	这	男人	在	这	阴影	点头	缓慢地	.

“阴影中的男人缓缓点了点头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ?

"	Can't	you	feel	what	it	means	?
"	不能	你	感觉	什么	它	方法	?

你难道感受不到这意味着什么吗?

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

Our	spiritual	revolution	?
我们的	精神	革命	?

我们的精神革命?

[juːv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [wiːv] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

You've	read	some	of	the	works	we've	printed	on	it	.
你已经	读	一些	的	这	作品	我们已经	打印	在	它	.

您已经读过我们刊登的一些关于它的作品。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

This	feeling	of	oneness	with	humanity	.
这	感觉	的	合一	和	人类	.

这种与人类融为一体的感觉。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː] .

That's	the	real	value	.
那就是	这	真实的	价值	.

这才是真正的价值所在。

[kɑːnt] [juː; jʊ] —

Can't	you	—
不能	你	—

你不能——

" ['bɑːləu] [sed] .

"	Barlow	said	.
"	巴洛	说	.

巴洛说道。

" ['iznt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪ'nʌf] ?

"	Isn't	the	offer	of	my	life	enough	?
"	不是	这	提供	的	我的	生活	足够的	?

“难道我的生命还不够吗？”

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sed] .

"	The	shadow	said	.
"	这	阴影	说	.

“影子说道。”

" ['meɪbi] — [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

"	**Maybe**	**—**	**for**	**us**	**,**	**for**	**people**	**.**
"	或许	—	为了	我们	,	为了	人们	.

“也许——对我们而言，对人们而言。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

But	**what**	**about**	**you**	**?**
但	什么	关于	你	?

那你呢?

['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt] [feɪs] [ə'loʊn] .

Maybe	**there**	**are**	**some**	**things**	**even**	**you**	**can't**	**face**	**alone**	**.**
或许	那里	是	一些	事物	甚至	你	不能	脸	独自的	.

或许有些事情，即使是你也无法独自面对。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [niːd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	**think**	**of**	**those**	**people**	**out**	**there**	**;**	**they**	**need**	**and**	**cling**	**to**	**each**	**other**	**,**
和	思考	的	那些	人们	出去	那里	;	他们	需要	和	黏着	到	每个	其他	,

想想那些人吧；他们需要彼此，互相扶持。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['mædnəs] .

even	**to**	**each**	**others**	**'**	**madness**	**.**
甚至	到	每个	其他的	-	疯狂	.

甚至彼此都疯狂。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['fjuːt(ə)l][hoʊp] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪzi] [tə'bɑːgən] - [raɪd][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

Living	**in**	**futile**	**hope**	**while**	**going**	**on**	**down**	**the**	**crazy**	**toboggan**	**-**	**ride**	**to**	**their**	**own**	**destruction**	**.**
活的	在	徒劳	希望	尽管	去	在	向下	这	疯狂的	雪橇	-	骑	到	他们的	自己的	破坏	.

他们怀着徒劳的希望，一路疯狂地滑向自我毁灭。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] ,

The	**living**	**loudly**	**and**	**in**	**public**	**,**
这	活的	高声	和	在	民众	,

大声地、公开地生活，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'laʊz] [ri'æləti][tuː; tə]['entər][ɪn][ɑːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['terər] ;

because	**to**	**be**	**silent**	**allows**	**reality**	**to**	**enter**	**in**	**on**	**feet**	**of**	**terror**	**;**
因为	到	是	沉默的	允许	现实	到	进入	在	在	脚	的	恐怖	;

因为沉默会让现实带着恐惧降临;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] - [miːnz] ['mædnəs] .

and	**because**	**'**	**to**	**be**	**alone**	**'**	**means**	**madness**	**.**
和	因为	-	到	是	独自的	-	方法	疯狂	.

因为"独处"意味着疯狂。

[ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ['evri] [naɪt] ,

The	**simulated**	**gaiety**	**of**	**the**	**bars**	**every**	**night**	**,**
这	模拟	欢乐	的	这	酒吧	每一个	夜晚	,

酒吧每晚营造的虚假欢乐气氛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['niːɑːn] .

with	**the**	**shadows**	**outside**	**that**	**never**	**seem**	**to**	**go**	**away**	**,**	**even**	**under**	**the**	**glare**	**of**	**neon**	**.**
和	这	阴影	外部	那	绝不	似乎	到	去	离开	,	甚至	在下面	这	强光	的	氖	.

外面的阴影似乎永远不会消失，即使在霓虹灯的照射下也是如此。

[ðeɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][plæn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]
They've never had a chance to plan , to live with any hope for the
他们有 绝不 有 一个 机会 到 计划 , 到 居住 和 任何 希望 为了 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

他们从未有机会规划未来，也从未对未来抱有任何希望。

['bəːdnd] [daʊn] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ðeɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] , [ænd; ənd]
Burdened down by anxiety , they've built up a defense of falseness , and
负担 向下 经过 焦虑 , 他们有 建造 向上 一个 防御 的 虚假 , 和
[ˌʌndər'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

焦虑压得他们喘不过气，于是他们筑起了一道虚假的防线，而在这层防线之下，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪnər] ['sɪknəs] !
the terrible fear of the atomic bomb is a constant inner sickness !
这 糟糕的 害怕 的 这 原子 炸弹 是 一个 持续的 内 疾病 !

对原子弹的恐惧是一种挥之不去的内心疾病!

" ['bɑːləu] [grɪnd] .
" Barlow grinned .
" 巴洛 咧嘴一笑 .

巴洛咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][naɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" A nice speech , but I already know those things .
" 一个 好的 演讲 , 但 我 已经 知道 那些 事物 .

“演讲很精彩，但那些内容我早就知道了。”

[wʌt] [aɪm] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [wʌt] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .
What I'm really interested in is what I'm supposed to do .
什么 我是 真的 感兴趣的 在 是 什么 我是 据称 到 做 .

我真正感兴趣的是我应该做什么。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɑːləu] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
" So the man explained to Barlow some things about why he was going on
" 所以 这 男人 解释 到 巴洛 一些 事物 关于 为什么 他 曾是 去 在
[ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
a one - way trip to the moon in a rocket intended for no man to be in ,
一个 一 - 方式 旅行 到 这 月亮 在 一个 火箭 故意的 为了 不 男人 到 是 在 ,

于是，这个人向巴洛解释了他为什么要乘坐一枚原本不载人的火箭去月球进行单程旅行。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
in a rocket intended for no living thing .
在 一个 火箭 故意的 为了 不 活的 事物 .

在一枚原本不用于运送任何生物的火箭上。

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , ['bɑːləu] ['kwɪkli] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'gen] ,
After the man had gone , Barlow quickly snapped on the radio again ,
后 这 男人 有 已消失 , 巴洛 迅速地 啪啪 在 这 收音机 再次 ,

那人走后，巴洛迅速又打开了无线电。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
and he felt better with the music and human voices .
和 他 毛毡 更好的 和 这 音乐 和 人类 声音 .

音乐和人声让他感觉好多了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] .
For a moment there , he had seemed to feel a tinge of fear .
为了 一个 片刻 那里 , 他 有 似乎 到 感觉 一个 色调 的 害怕 .

那一瞬间，他似乎感到了一丝恐惧。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
What **the** **devil** **?**
什么 这 魔鬼 ?

这到底是怎么回事?

['saɪki] - ['skriːnɪŋ] ?
Psyche **-** **screening** **?**
精神 - 筛选 ?

心理筛查?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] ; [huː] ['wɔznt] ?
So **he** **was** **capable** **of** **fear** **;** **who** **wasn't** **?**
所以 他 曾是 有能力的 的 害怕 ; WHO 不是 ?

所以他也会害怕；谁不会呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [saikɪŋ] .
He **didn't** **need** **psyching** **.**
他 没有 需要 心理学 .

他不需要心理辅导。

[wʌt] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst]
What **indignity** **to** **the** **individual** **—** **to** **have** **the** **fingerprints** **of** **psychiatrists**
什么 侮辱 到 这 个人 — 到 有 这 指纹 的 精神科医生
[ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər][breɪn] !
all **over** **your** **brain** **!**
全部 超过 你的 脑 !

对个人而言，这是多么大的侮辱——大脑里到处都是精神科医生的指纹!

[aɪm][hæl; heɪl] ['bɑːləu] !
I'm **Hal** **Barlow** **!**
我是 哈尔 巴洛 !

我是哈尔·巴洛!

[ðə; ði][fɜːrst][mæn]['ɪntuː] [speɪs] .
The **first** **man** **into** **space** **.**
这 第一的 男人 进入 空间 .

第一个进入太空的人。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
The **first** **man** **to** **the** **Moon** **!**
这 第一的 男人 到 这 月亮 !

第一个登上月球的人!

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði]
He **had** **gotten** **to** **the** **rocket** **-** **launching** **site** **early** **and** **had** **sat** **in** **the**
他 有 获得 到 这 火箭 - 发射 地点 早期的 和 有 卫星 在 这
['muːnlaɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
moonlight **smoking** **a** **cigarette** **.**
月光 吸烟 一个 卷烟 .

他早早地就到了火箭发射场，坐在月光下抽烟。

[hiː; hi][felt] [ɑːd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
He **felt** **odd** **inside** **and** **he** **didn't** **know** **why** **.**
他 毛毡 奇怪的 里面 和 他 没有 知道 为什么 .

他内心感到一阵异样，却不知为何。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The **moon** **had** **a** **cold** **effect** **on** **him** **.**
这 月亮 有 一个 寒冷的 影响 在 他 .

月亮让他感到寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	was	worried	,	about	himself	.
他	曾是	担心	,	关于	他自己	.

他很担心，担心的是自己。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

The	whole	area	had	been	painted	and	disguised	with	all	the	arts	of
这	所有的	区域	有	到过	绘	和	伪装	和	全部	这	艺术	的

['kæməflɑːʒ] ;

camouflage	;
伪装	;

整个区域都涂上了油漆，并运用了各种伪装技巧进行伪装；

['evriθɪŋ] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lʊkt] [laɪk][sænd][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd] [rɑːk]

everything	appearing	from	the	air	looked	like	sand	and	sage	and	rock
一切	出现	从	这	空气	看起来	喜欢	沙	和	圣人	和	岩石

[ænd; ənd] [hɪl] .

and	hill	.
和	爬坡道	.

从空中出现的一切都像是沙子、鼠尾草、岩石和山丘。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ,

The	rocket	itself	was	built	inside	the	hill	,
这	火箭	本身	曾是	建造	里面	这	爬坡道	,

火箭本身是在山体内部建造的。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lɔːntʃɪŋ] - ['bærəl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	served	as	a	giant	launching	-	barrel	to	guide	the	rocket	with	the
哪个	服务	作为	一个	巨大的	发射	-	桶	到	指导	这	火箭	和	这

[ɪg'zækt] ['ækjərəsi] [di'mɑːndid] [ɪn][ɪts] [teɪk] - [ɔːf] .

exact	accuracy	demanded	in	its	take	-	off	.
精确的	准确性	要求	在	它是	拿	-	离开	.

它就像一个巨大的发射筒，可以引导火箭以发射时所需的精确度飞行。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [luːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

The	moon	had	loomed	large	and	still	and	cold	.
这	月亮	有	迫近	大的	和	仍然	和	寒冷的	.

月亮又大又静，还带着一丝寒意。

" . . . [ten] , [naɪn] , [eɪt] . . . .

"	.	.	.	ten	,	nine	,	eight	.	.	.	.
"	.	.	.	十	,	九	,	八	.	.	.	.

“.....十、九、八.....

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

"	So	he	was	back	inside	the	suit	,	inside	the	rocket	,
"	所以	他	曾是	后退	里面	这	套装	,	里面	这	火箭	,

所以他又回到了宇航服里，回到了火箭里。

[dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl] [laɪk][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['æmoʊ] .

jammed	into	a	barrel	like	a	wad	of	ammo	.
卡住	进入	一个	桶	喜欢	一个	瓦德	的	弹药	.

像一团弹药一样塞进枪管里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['terər] .

Now	he	was	beginning	to	see	what	might	cause	his	terror	.
现在	他	曾是	开始	到	看	什么	可能	原因	他的	恐怖	.

现在他开始明白是什么让他感到恐惧了。

[hɪz; ɪz] [ə'kɪliːz] [hiːl] .

His	Achilles	Heel	.
他的	阿喀琉斯	脚跟	.

他的阿喀琉斯之踵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪf] [ðeid] [saɪkt] [hɪm; ɪm] ?

What	would	they	have	found	if	they'd	psyched	him	?
什么	会	他们	有	成立	如果	他们会	兴奋	他	?

如果他们对他进行心理测试，会发现什么?

[ə; eɪ][waɪld][kɪd] — [oʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ] [əːdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] [huː] ['hædnt] [groʊn] [ʌp]

A	wild	kid	—	old	,	but	still	driven	by	the	urges	of	a	kid	who	hadn't	grown	up
一个	荒野	孩子	—	老的	,	但	仍然	驱动	经过	这	敦促	的	一个	孩子	WHO	之前没有	生长	向上

.

:

.

一个桀骜不驯的孩子——年纪虽大，但仍然像个未长大的孩子一样，充满着叛逆的欲望。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] ['oʊvər] .

A	lot	of	surface	things	,	the	inside	of	him	covered	over	.
一个	很多	的	表面	事物	,	这	里面	的	他	涵盖	超过	.

他有很多表面现象，内心深处都被掩盖了。

[əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪrɪər] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]

Obsessed	with	exterior	things	,	he	had	never	given	himself	a	chance	to	see
痴迷	和	外部的	事物	,	他	有	绝不	给定	他自己	一个	机会	到	看

[ˌɪn'saɪd][hɪm'self] .

inside	himself	.
里面	他自己	.

他过于注重外表，从未给自己机会审视内心。

[ə'freɪd] .

Afraid	.
害怕的	.

害怕的。

['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [bɪr] , ['wɪmɪn] , [baːz] , [dʒuːk] - [bɑːksɪz] , ['nɔɪzɪz] , [ɪk'saɪtmənt] .

Always	been	with	people	,	beer	,	women	,	bars	,	juke	-	boxes	,	noises	,	excitement	.
总是	到过	和	人们	,	啤酒	,	女性	,	酒吧	,	点唱机	-	盒子	,	噪音	,	激动	.

总是和人群、啤酒、女人、酒吧、点唱机、喧闹声、兴奋感在一起。

['nevər] [ə'loʊn] —

Never	alone	—
绝不	独自的	—

永远不会孤单——

[noʊ] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

No	parents	that	he	could	remember	.
不	父母	那	他	可以	记住	.

他记不起父母是谁。

['hiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [west] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

He'd	run	away	from	the	middle	-	west	orphanage	and	heard	about	the
他会	跑步	离开	从	这	中间	-	西方	孤儿院	和	听到	关于	这

['brʌðərhʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli] [priːst] ,

Brotherhood	from	a	friendly	priest	,
兄弟情	从	一个	友好的	牧师	,

他从中西部的一家孤儿院逃了出来，从一位友好的牧师那里听说了兄弟会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	the	priest	had	taken	him	into	the	organization	.
和	这	牧师	有	已采取	他	进入	这	组织	.

牧师把他带进了这个组织。

['strɪktli] [fɔːr; fər] [kɪks] [ðoʊ] , ['bɑːləu] [hæd; həd] [wɔːrnd] .
Strictly **for** **kicks** **though** **,** **Barlow** **had** **warned** **.**
严格来说 为了 踢 尽管 , 巴洛 有 警告 .

巴洛警告说，这纯粹是为了好玩。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] — " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] ['məutivz] ,
The **priest** **had** **smiled** **with** **wisdom** **—** **"** **You** **don't** **know** **your** **own** **true** **motives** **,**
这 牧师 有 微笑 和 智慧 — " 你 不 知道 你的 自己的 真的 动机 ,
[maɪ] [bɔɪ] . "
my **boy** **.** **"**
我的 男生 . "

牧师带着睿智的微笑说："孩子，你并不了解自己的真正动机。"

" . . . ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] . . . .
" **.** **.** **.** **seven** **,** **six** **,** **five** **,** **four** **.** **.** **.** **.**
" . . . 七 , 六 , 五 , 四 . . . .

"……七、六、五、四……"

" [ʌst] [hæl; heɪl] ['bɑːləu] .
" **ust** **Hal** **Barlow** **.**
" 仅 哈尔 巴洛 .

"只有哈尔·巴洛。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [hæl; heɪl] ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .
That **was** **all** **right** **,** **but** **the** **real** **Hal** **Barlow** **was** **unknown** **.**
那 曾是 全部 正确的 , 但 这 真实的 哈尔 巴洛 曾是 未知 .

那倒也无妨，但真正的哈尔·巴洛却无人知晓。

['hiːd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːd]
He'd **never** **realized** **,** **with** **all** **his** **screaming** **about** **individualism** **,** **how** **much** **he'd**
他会 绝不 已实现 , 和 全部 他的 尖叫 关于 个人主义 , 如何 很多 他会
[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .
depended **on** **people** **.**
取决于 在 人们 .

他一直高喊个人主义，却从未意识到自己有多么依赖他人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [noʊ] [wʌn] .
He **had** **loved** **no** **one** **.**
他 有 喜爱 不 一 .

他从未爱过任何人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
He **had** **seemed** **to** **love** **them** **when** **he** **was** **with** **them** **,**
他 有 似乎 到 爱 他们 什么时候 他 曾是 和 他们 ,

他和他们在一起的时候，似乎很喜欢他们。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [fɔːrm] ['eni] ['sɑːlɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
but **could** **never** **form** **any** **solid** **associations** **.**
但 可以 绝不 形式 任何 坚硬的 协会 .

但始终无法建立任何稳固的联系。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [noʊn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [ə'pɑːn]
Now **all** **the** **people** **he** **had** **never** **really** **known** **became** **as** **shadows** **thrown** **upon**
现在 全部 这 人们 他 有 绝不 真的 已知 成为 作为 阴影 抛掷 之上
[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
the **wall** **of** **his** **brain** **.**
这 墙 的 他的 脑 .

现在，所有他从未真正了解过的人，都像影子一样投射在他脑海的墙壁上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
He **felt** **the** **sweat** **soaking** **his** **skin** **.**
他 毛毡 这 汗 浸泡 他的 皮肤 .

他感到汗水浸透了皮肤。

[əˈloʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][twɪn] , [huːz] ['dʌb(ə)l][hæz; həz][daɪd][æt; ət][bɜːrθ] .
Destined **for** **it** **like** **a** **twin** **,** **whose** **double** **has** **died** **at** **birth** **.**
注定 为了 它 喜欢 一个 双 , 谁 双倍的 有 死亡 在 出生 .

就像一个注定要经历这一切的双胞胎，而他的另一个双胞胎却在出生时就夭折了。

['ɔːlweɪz] — [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Always **—** **in** **league** **with** **those** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **looking** **-** **glass** **.**
总是 — 在 联盟 和 那些 在 这 其他 边 的 这 寻找 - 玻璃 .

始终——与镜子另一边的人结盟。

" . . . [θriː] . . . [tuː] . . . .
" **.** **.** **.** **three** **.** **.** **.** **two** **.** **.** **.** **.**
" . . . 三 . . . 二 . . . .

“.....三.....二.....”

" [hiː; hi] [skriːmd] ; [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] —
" **He** **screamed** **;** **no** **,** **I** **can't** **do** **it** **,** **I** **can't** **face** **it** **—**
" 他 尖叫 ; 不 , 我 不能 做 它 , 我 不能 脸 它 —

他尖叫道：“不，我做不到，我无法面对——”

['sʌmwʌn] — ['lɪs(ə)n] —
Someone **—** **listen** **—**
某人 — 听 —

有人——听着——

[ðə; ði] [dʌl] ['mjuːtɪd] [ɪk'sploʊʒn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **dull** **muted** **explosion** **miles** **away** **,** **and** **the** **terrific** **compression** **and** **the**
这 乏味的 静音 爆炸 英里 离开 , 和 这 了不起 压缩 和 这
[wɑːʃ] [ʌv; əv] ['nʌmɪŋ] ,
wash **of** **numbing** **,**
洗 的 麻木 ,

远处传来沉闷的爆炸声，伴随着巨大的压缩感和令人麻木的冲击波。

['defnɪŋ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] [bæk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
deafening **sound** **beating** **back** **around** **him** **.**
震耳欲聋 声音 殴打 后退 大约 他 .

震耳欲聋的巨响在他周围回荡。

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrl] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] .
Everything **inside** **him** **seeming** **to** **whirl** **up** **and** **come** **down** **in** **a** **crash** **.**
一切 里面 他 似乎 到 旋转 向上 和 来 向下 在 一个 碰撞 .

他体内的一切似乎都在翻腾，然后轰然坠落。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [daɪ'hidrəl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
The **seeming** **to** **slide** **around** **in** **the** **dihedrals** **of** **time** **and** **space** **,**
这 似乎 到 滑动 大约 在 这 二面角 的 时间 和 空间 ,

仿佛在时空二面角中滑行，

['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] - ['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] . . . .
slipping **in** **and** **out** **of** **being** **like** **a** **ball** **-** **bearing** **in** **a** **maze** **.** **.** **.** **.**
滑倒 在 和 出去 的 存在 喜欢 一个 球 - 轴承 在 一个 迷宫 . . . .

就像迷宫里的滚珠轴承一样，时而进入迷宫，时而退出迷宫.....

[fɜːrst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
First **man** **to** **the** **moon** **.**
第一的 男人 到 这 月亮 .

第一个登上月球的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ment] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] .

In	a	rocket	meant	for	no	man	.
在	一个	火箭	意思是	为了	不	男人	.

在一枚原本不属于人类的火箭里。

[nɑːt][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

Not	a	rocket	.
不是	一个	火箭	.

不是火箭。

[ə; eɪ]['kɔːfɪn] — [ɑːn][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [trɪp] —

A	coffin	—	on	a	one	-	way	trip	—
一个	棺材	—	在	一个	一	-	方式	旅行	—

一口棺材——踏上单程之旅——

[ænd; ənd][aɪ] — ['meɪbi] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][sent] .

And	I	—	maybe	the	one	,	the	very	one	they	should	never	have	sent	.
和	我	—	或许	这	一	,	这	非常	一	他们	应该	绝不	有	发送	.

而我——或许就是他们最不该派出去的那个人。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

With	each	degree	of	returning	consciousness	,	more	and	more	capacity	for
和	每个	程度	的	返回	意识	,	更多的	和	更多的	容量	为了

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] .

fighting	the	fear	.
斗争	这	害怕	.

随着意识逐渐恢复，对抗恐惧的能力也越来越强。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	cursed	the	fear	and	wrestled	with	it	like	a	man	with	an
他	被诅咒的	这	害怕	和	摔跤	和	它	喜欢	一个	男人	和	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'poʊnənt] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

invisible	opponent	down	an	endless	flight	of	stairs	.
无形的	对手	向下	一个	无尽的	航班	的	楼梯	.

他咒骂着恐惧，与它搏斗，就像一个人与一个看不见的对手在无尽的楼梯上搏斗一样。

[hiː; hi][felt] [tuː] [ə'loʊn] , ['aɪsəleɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] .

He	felt	too	alone	,	isolated	;	then	he	thought	of	the	readings	.
他	毛毡	也	独自的	,	孤立	;	然后	他	想法	的	这	阅读	.

他感到太孤独、太孤立了；然后他想到了那些读物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [baɪ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]

They	could	be	flashed	into	a	small	screen	in	the	face	-	plate	by	manipulating	the
他们	可以	是	闪光灯	进入	一个	小的	屏幕	在	这	脸	-	盘子	经过	操纵	这

['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

fingers	of	his	right	hand	.
手指	的	他的	正确的	手	.

通过操纵右手的手指，可以将图像投射到面板上的小屏幕上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['riːdiŋz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] .

He	tried	to	concentrate	on	the	readings	as	an	aid	in	fighting	the	fear	.
他	尝试	到	集中	在	这	阅读	作为	一个	援助	在	斗争	这	害怕	.

他试图集中精力阅读，以此来帮助自己克服恐惧。

. . . [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] , ['eɪti] ['kilə,miːtəz] , ['rɑːkəts] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['maɪnəs][ə; eɪ]

. . .	in	the	stratosphere	,	eighty	kilometers	,	rocket's	temperature	minus	a
. . .	在	这	平流层	,	八十	公里	,	火箭的	温度	减	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] .

hundred	and	fifty	degrees	.
百	和	五十	学位	.

.....在平流层，80公里高空，火箭温度为零下150度。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['kilə,mi:təz] , ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'ɑ:nəsfɪr] ,

Hundred	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**kilometers**	**,**	**lower**	**part**	**of**	**ionosphere**	**,**
百	和	二十	-	五	公里	,	降低	部分	的	电离层	,

125公里，电离层下部

[ʌp] [plʌs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwer]

up	**plus**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**—**	**and**	**then**	**on**	**up**	**where**	**it**	**was**	**somewhere**
向上	加	一	百	和	五十	—	和	然后	在	向上	在哪里	它	曾是	某处

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] ,

around	**a**	**thousand**	**degrees**	**,**
大约	一个	千	学位	,

温度上升到一百五十度左右——然后继续上升到大约一千度左右，

[ænd; ənd] [hu:] [kɛəd] ?

and	**who**	**cared**	**?**
和	WHO	关心	?

谁会在乎呢?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] — [ə'weɪ] [wei] [aʊt] — ['sʌmwer] —

He	**was**	**beyond**	**that**	**—**	**away**	**way**	**out**	**—**	**somewhere**	**—**
他	曾是	超过	那	—	离开	方式	出去	—	某处	—

他已经超越了那里——远远地——在某个地方——

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] . . .

It	**went**	**on**	**a**	**long**	**time**	**and**	**then**	**. . .**
它	去	在	一个	长的	时间	和	然后	. . .

这件事持续了很长时间，然后.....

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] . . .

nothing	**but**	**darkness**	**. . .**
没有什么	但	黑暗	. . .

除了黑暗什么也没有.....

[ðə; ði] ['loʊnli] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪrəskəʊps] .

the	**lonely**	**song**	**of**	**the**	**gyroscopes**	**.**
这	孤独	歌曲	的	这	陀螺仪	.

陀螺仪的孤独之歌。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] . . .

His	**own**	**voice**	**. . .**
他的	自己的	嗓音	. . .

他自己的声音.....

['dɪstənt] , ['eɪliən] . . . ['reɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] . . . [ðen] ['sʌmtaɪm] ,

distant	**,**	**alien**	**. . .**	**raving**	**. . .**	**a**	**kind**	**of**	**delirium**	**. . .**	**then**	**sometime**	**,**
遥远	,	外星人	. . .	狂言	. . .	一个	种类	的	谵妄	. . .	然后	有时	,

遥远的，陌生的.....狂乱的.....一种谵妄状态.....然后某个时候，

[æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [bri:f] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

an	**awareness**	**of**	**the**	**cutting**	**down**	**of**	**power**	**,**	**the**	**brief**	**warning**	**of**	**intuition**	**,**
一个	意识	的	这	切割	向下	的	力量	,	这	简短的	警告	的	直觉	,

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

the	**concussion**	**.**
这	脑震荡	.

对权力削弱的意识，直觉的短暂警告，脑震荡。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

And	**as**	**consciousness**	**came**	**back**	**again**	**,**
和	作为	意识	来了	后退	再次	,

随着意识再次恢复，

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [tu:] [hɑ:rd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər] [mu:n] ['grævəti] .

the	knowing	that	he	had	hit	too	hard	in	spite	of	the	lighter	moon	gravity	.
这	会心	那	他	有	打	也	难的	在	尽管如此	的	这	打火机	月亮	重力	.

尽管月球引力较弱，但他知道自己下手太重了。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɑ:bɪŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]

His	head	throbbing	crazily	and	around	him	the	absolute	darkness	and	silence
他的	头	悸动	疯狂地	和	大约	他	这	绝对	黑暗	和	沉默

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	warm	ache	in	his	head	,
和	这	温暖的	疼痛	在	他的	头	,

他的头剧烈地抽痛着，周围一片漆黑寂静，只有头部传来一阵阵温暖的疼痛。

[ðə; ði] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['stɪkinəs] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	dizziness	and	the	warm	stickiness	flowing	down	his	face	.
这	头晕	和	这	温暖的	粘性	流动	向下	他的	脸	.

一阵眩晕，还有温热黏腻的液体顺着他的脸颊流下来。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['retʃɪŋ] .

He	lay	there	,	afraid	of	retching	.
他	躺	那里	,	害怕的	的	干呕	.

他躺在那里，害怕呕吐。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [mɔ:r] ['ɑ:ksɪdʒən] .

He	moved	his	finger	to	release	more	oxygen	.
他	已搬	他的	手指	到	发布	更多的	氧	.

他移动手指，释放更多氧气。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [baɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	could	smell	himself	,	the	sharp	bite	of	fear	and	the	odor	of	blood	.
他	可以	闻	他自己	,	这	锋利的	咬	的	害怕	和	这	气味	的	血	.

他能闻到自己的气味，恐惧的尖锐刺痛和血腥味。

[hi:; hi] [felt] ['pænɪk] .

He	felt	panic	.
他	毛毡	恐慌	.

他感到恐慌。

[hi:; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] .

He	experimented	.
他	实验	.

他进行了实验。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] ['i:zəli] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [su:t] [weid] ['oʊnli] -

He	could	move	easily	here	where	the	seven	-	hundred	pound	suit	weighed	only	140
他	可以	移动	容易地	这里	在哪里	这	七	-	百	磅	套装	称重	仅有的	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

在这里，他行动自如，那套重达七百磅的西装只重140磅。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['su:ts] [laɪt] [bi:m] .

He	switched	on	the	suit's	light	beam	.
他	切换	在	这	诉讼的	光	光束	.

他打开了战衣上的光束。

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

The	anonymous	man	had	said	.
这	匿名的	男人	有	说	.

那位匿名男子说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æt; ət] [wʌns] , ['saɪləntli] !

"	**Get**	**out**	**of**	**the**	**rocket**	**at**	**once**	**,**	**silently**	**!**
"	得到	出去	的	这	火箭	在	一次	,	默默	!

“立刻安静地离开火箭！”

" [hi:; hi] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [kəm'pɑ:rtmənt] .

"	**He**	**squeezed**	**out**	**of**	**the**	**barrel**	**,**	**into**	**the**	**larger**	**compartment**	**.**
"	他	挤压	出去	的	这	桶	,	进入	这	更大的	隔间	.

他从桶里挤了出来，进入了更大的隔间。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [dɔ:r] ['oʊpən] .

He	**got**	**the**	**compartment**	**door**	**open**	**.**
他	得到	这	隔间	门	打开	.

他把隔间门打开了。

[hæf] [blaɪnd] [baɪ] [ʃɑ:k] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:nər] [naɪt] .

Half	**blind**	**by**	**shock**	**,**	**he**	**was**	**out**	**in**	**the**	**Lunar**	**night**	**.**
一半	瞎的	经过	震惊	,	他	曾是	出去	在	这	月球	夜晚	.

他惊恐万分，几乎睁不开眼，身处月夜之中。

" [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] , [stɑ:p] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	**When**	**you**	**get**	**outside**	**,**	**stop**	**right**	**there**	**.**
"	什么时候	你	得到	外部	,	停止	正确的	那里	.

“到了外面，就停在那里。”

[ri:d] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] !

Read	**the**	**instructions**	**!**
读	这	指示	!

请阅读说明书!

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

"	**He**	**had**	**a**	**panicky**	**desire**	**to**	**fall**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**cling**	**to**	**the**	**rocket**	**.**
"	他	有	一个	惊慌失措	欲望	到	落下	到	他的	膝盖	,	黏着	到	这	火箭	.

他惊恐地想要跪倒在地，紧紧抓住火箭。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['stɪfli] .

He	**stood**	**there**	**stiffly**	**.**
他	站立	那里	僵硬地	.

他僵硬地站在那里。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

"	**It**	**isn't**	**fair**	**,**	"	**he**	**whispered**	**over**	**and**	**over**	**.**
"	它	不是	公平的	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	.

“这不公平，”他一遍又一遍地低声说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**can't**	**do**	**it**	**!**
"	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

" [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	**Read**	**the**	**instructions**	**.**
"	读	这	指示	.

请阅读说明书。

[loʊn] , [ə; eɪ] [mæn] — [wʌn] [mæn] — [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] .

lone	**,**	**a**	**man**	**—**	**one**	**man**	**—**	**on**	**the**	**moon**	**.**
孤独	,	一个	男人	—	一	男人	—	在	这	月亮	.

孤身一人，月球上只有一个人。

[noʊ] ['mu:vmənt] , [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [er] , [noʊ] [laɪf] .

No	**movement**	**,**	**no**	**sound**	**,**	**no**	**air**	**,**	**no**	**life**	**.**
不	移动	,	不	声音	,	不	空气	,	不	生活	.

没有动静，没有声音，没有空气，没有生命。

['oʊnli] [ʃɑːrp] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːntræst][ʌv; əv] ['laɪfləs] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

Only	**sharp**	**black**	**and**	**white**	**contrast**	**of**	**lifeless**	**shadow**	**to**	**accentuate**	**the**	**awful**
仅有的	锋利的	黑色的	和	白色的	对比	的	无生命	阴影	到	强调	这	可怕

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['loʊnlinəs] .

and	**final**	**loneliness**	**.**
和	最终的	孤独	.

只有黑白分明的鲜明对比，以及死气沉沉的阴影，才突显出可怕的、最终的孤独。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiːəz] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌmɪs] [dʌst] — ['saɪləntli] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

Occasional	**meteors**	**striking**	**into**	**the**	**pumice**	**dust**	**—**	**silently**	**,**	**voicing**	**the**	**stillness**	**of**
偶然	流星	引人注目	进入	这	浮石	灰尘	—	默默	,	配音	这	寂静	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['terər] .

his	**own**	**terror**	**.**
他的	自己的	恐怖	.

偶尔有流星撞击浮石尘埃——无声地，诉说着他内心的恐惧。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	**read**	**the**	**instructions**	**.**
他	读	这	指示	.

他阅读了说明书。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['kæps(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**hooked**	**the**	**capsule**	**out**	**of**	**the**	**kit**	**,**	**opened**	**it**	**.**
他	钩子	这	胶囊	出去	的	这	成套工具	,	打开	它	.

他从工具包里取出胶囊，打开了它。

[ðə; ði] ['suːts] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['biːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sai'kləupjən] [aɪ] .

The	**suit's**	**single**	**light**	**beaming**	**like**	**a**	**Cyclopean**	**eye**	**.**
这	诉讼的	单身的	光	光芒四射	喜欢	一个	独眼巨人	眼睛	.

这套服装上唯一的灯光像独眼巨人的眼睛一样闪耀。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌælbə'tiːgniəs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['vɪzəb(ə)l][dɪsk] ['taʊərd]

The	**giant**	**walls**	**of**	**Albategnius**	**the**	**center**	**of**	**the**	**moon's**	**visible**	**disk**	**towered**
这	巨大的	墙壁	的	阿尔巴特格尼乌斯	这	中心	的	这	月亮的	可见的	磁盘	高耸

['bliːkli] [ʌp] [ə'raʊnd] . . . ['evriwer] . . . ['laiflisnis] ,

bleakly	**up**	**around**	**.**	**.**	**.**	**everywhere**	**.**	**.**	**.**	**lifelessness**	**,**
凄凉地	向上	大约	.	.	.	到处	.	.	.	无生命	,

月球可见圆盘中心的阿尔巴特尼乌斯巨墙阴森森地耸立在.....到处.....死寂之中。

[dʒʌst]['broʊkən] [rɑːk] . . .

just	**broken**	**rock**	**.**	**.**	**.**
只是	破碎的	岩石	.	.	.

只是破碎的岩石.....

[noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'roʊd] .

no	**water**	**to**	**erode**	**.**
不	水	到	侵蚀	.

没有水侵蚀。

[noʊ] ['vɔɪsɪz] , [noʊ]['feɪsɪz] , [noʊ][laɪf] ['eniwer] .

No	**voices**	**,**	**no**	**faces**	**,**	**no**	**life**	**anywhere**	**.**
不	声音	,	不	面孔	,	不	生活	任何地方	.

没有声音，没有面孔，到处一片死寂。

[dʒʌst] ['bɑːləu] .

Just	**Barlow**	**.**
只是	巴洛	.

巴洛。

['bɑːləu] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

Barlow	**and**	**a**	**rocket**	**.**
巴洛	和	一个	火箭	.

巴洛和一枚火箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['sʌmwer] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ʃɑːrp] [æz; əz]['moʊltən]

And	the	stars	and	somewhere	,	the	earth	in	the	sky	,	sharp	as	molten
和	这	明星	和	某处	,	这	地球	在	这	天空	,	锋利的	作为	熔融的

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

steel	in	the	eyes	.
钢	在	这	眼睛	.

繁星点点，还有天空中的大地，在眼前如同熔化的钢铁般锐利。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] .

The	rocket	watched	him	and	listened	.
这	火箭	观看	他	和	听着	.

火箭注视着他，倾听着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ['rɑːkɪt] .

This	was	a	target	rocket	.
这	曾是	一个	目标	火箭	.

这是一枚靶标火箭。

- , - [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['meksɪkoʊ] ['blɑːkhaʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [θruː]

240	,	000	miles	away	in	the	New	Mexico	blockhouse	,	they	were	watching	through
-	,	-	英里	离开	在	这	新的	墨西哥	炮楼	,	他们	是	观看	通过

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [aɪz] ,

the	rocket's	eyes	,
这	火箭的	眼睛	,

远在24万英里之外的新墨西哥州堡垒里，他们正通过火箭的视角观察着这一切。

['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [mə'kænɪk(ə)l] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

feeling	through	the	rocket's	mechanical	nervous	system	.
感觉	通过	这	火箭的	机械的	紧张的	系统	.

通过火箭的机械神经系统进行感知。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kærid] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][test] [aʊt] [flaɪt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [kən'troʊlz] , [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn]

The	rocket	carried	instruments	to	test	out	flight	calculations	,	controls	,	conditions	on
这	火箭	携带	仪器	到	测试	出去	航班	计算	,	控制	,	状况	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

火箭携带了用于测试飞行计算、控制和月球环境的仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [self] - ['ɑpəretɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['temprətʃəz] , [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

It	carried	self	-	operating	information	about	the	range	of	temperatures	,	radiation	,
它	携带	自己	-	操作	信息	关于	这	范围	的	温度	,	辐射	,

它携带了有关温度范围、辐射等的自主运行信息，

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

gravitational	influences	and	other	conditions	to	be	encountered	on	the	journey
引力	影响	和	其他	状况	到	是	遭遇	在	这	旅行

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .

and	here	on	the	moon's	surface	.
和	这里	在	这	月亮的	表面	.

在旅途中以及在月球表面将会遇到的引力影响和其他条件。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rɪ'tɜːrn] ;

It	wouldn't	return	;
它	不会	返回	;

它不会回来了；

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts] ['sensəri] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp]

only	the	results	of	its	sensory	apparatus	were	returning	now	and	would	keep
仅有的	这	结果	的	它是	感官	设备	是	返回	现在	和	会	保持

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['paʊər] [ræn] [aʊt] .

on	returning	until	the	rocket's	power	ran	out	.
在	返回	直到	这	火箭的	力量	跑	出去	.

现在只有火箭的传感装置传回了结果，而且会一直传回，直到火箭的动力耗尽为止。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] — ['trækərz] , ['telimiːtər] ,

The	rocket	was	equipped	with	every	kind	of	instrument	—	trackers	,	telemeters	,
这	火箭	曾是	配备	和	每一个	种类	的	乐器	—	追踪器	,	遥测仪	,

火箭配备了各种仪器——跟踪器、遥测仪、

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [bæk] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .

and	it	was	sending	back	sound	and	sight	like	a	human	eye	and	ear	.
和	它	曾是	发送	后退	声音	和	视线	喜欢	一个	人类	眼睛	和	耳朵	.

它像人眼和人耳一样，能够传回声音和图像。

['reɪdɑːr] ['steɪʃənz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃənz] , [dʒiː] . [iː] . ['wægənz] [daʊn] [ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Radar	stations	,	television	stations	,	G	.	E	.	wagons	down	there	receiving	information
雷达	车站	,	电视	车站	,	G	.	E	.	马车	向下	那里	接收	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] . . . .

from	the	rocket	.	.	.	.
从	这	火箭	.	.	.	.

雷达站、电视台、通用电气公司的运输车都在那里接收来自火箭的信息.....

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [toʊld] ['bɑːləu] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][stænd][soʊ][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [aɪz] [kʊd; kəd]

The	instructions	told	Barlow	exactly	where	to	stand	so	the	television	-	eyes	could
这	指示	讲述	巴洛	确切地	在哪里	到	站立	所以	这	电视	-	眼睛	可以

[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

pick	up	his	image	.
挑选	向上	他的	图像	.

说明书明确告诉巴洛应该站在哪里，以便电视摄像机能够捕捉到他的影像。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [kɪt] ,

He	found	himself	leaning	in	using	the	kit	,
他	成立	他自己	倾斜	在	使用	这	成套工具	,

他发现自己正俯身使用那套工具，

['getɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [kə'nektɪd] ['prɑːpərli] .

getting	the	radio	apparatus	out	of	his	suit	connected	properly	.
获得	这	收音机	设备	出去	的	他的	套装	连接	适当地	.

把他西装里的无线电装置取出来，并正确连接好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] , [waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

He	was	starting	,	making	gestures	,	while	the	terrible	fear	of	loneliness	and
他	曾是	开始	,	制作	手势	,	尽管	这	糟糕的	害怕	的	孤独	和

[ˌaɪsə'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ə'kliːz] [hiːl] ,

isolation	,	his	Achilles	Heel	,
隔离	,	他的	阿喀琉斯	脚跟	,

他开始行动，做着手势，但内心深处却始终萦绕着对孤独和孤立的恐惧，那是他的软肋。

[meɪd] [ðə; ði]['eɪliən] [sə'raʊndɪŋz] [riːl] [ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['eni]

made	the	alien	surroundings	reel	and	slip	and	tremble	as	though	at	any
制成	这	外星人	周围环境	卷轴	和	滑	和	颤抖	作为	尽管	在	任何

['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ,

moment	he	was	going	to	crumble	,
片刻	他	曾是	去	到	崩溃	,

他让周围的陌生环境摇晃、颤抖、摇晃，仿佛随时都会崩溃瓦解。

[feɪl] , [sə'rendər] .
fail , surrender .
失败 , 投降 .

失败，就投降。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [hæd; həd] [stɑːpt] .
The bleeding from his nose and ears had stopped .
这 出血 从 他的 鼻子 和 耳朵 有 停止 .

他的鼻子和耳朵的出血已经停止了。

[noʊ][peɪn] ; [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
No pain ; that wasn't the trouble .
不 疼痛 ; 那 不是 这 麻烦 .

没有疼痛；那不是问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] . . . .
It was being alone , the idea of dying alone . . . .
它 曾是 存在 独自的 , 这 主意 的 垂死 独自的 . . . .

是孤独，是孤独地死去……

[ðə; ði] ['bʌlbəs] [suːt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [tə'reɪn] .
The bulbous suit carried him over the terrain .
这 球状的 套装 携带 他 超过 这 地形 .

那身笨重的盔甲带着他越过了各种地形。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] - [dʌst] ['drɪftɪd] .
Clouds of pumice - dust drifted .
云 的 浮石 - 灰尘 漂移 .

扬起阵阵浮石粉尘。

[hiː; hi][felt] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] ['wɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][foʊld]['ʌndər][hɪm; ɪm] .
He felt like an infant walking , his feet threatening to fold under him .
他 毛毡 喜欢 一个 婴儿 步行 , 他的 脚 威胁 到 折叠 在下面 他 .

他感觉自己像个蹒跚学步的婴儿，双脚仿佛随时都会塌陷。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The rocket seemed to be drawing him back toward it .
这 火箭 似乎 到 是 绘画 他 后退 朝向 它 .

那枚火箭似乎在吸引着他向它靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
It seemed warm and friendly as he walked the required distance away
它 似乎 温暖的 和 友好的 作为 他 步行 这 必需的 距离 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

他走到所需距离后，感觉它温暖而友好。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
On Earth they were seeing him now — a man on the moon where there should
在 地球 他们 是 看到 他 现在 — 一个 男人 在 这 月亮 在哪里 那里 应该
[biː; bi][noʊ][men] .
be no men .
是 不 男人 .

在地球上，人们现在看到了他——一个不应该出现在月球上的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
He would explain it to them ; that was his job .
他 会 解释 它 到 他们 ; 那 曾是 他的 工作 .

他会向他们解释；那是他的工作。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [friːz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

To	give	them	an	explanation	that	would	frighten	them	,	freeze	the	inevitable
到	给	他们	一个	解释	那	会	吓唬	他们	,	冻结	这	不可避免的

[wɔːr] - [drɪft][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] .

war	-	drift	for	six	months	more	.
战争	-	漂移	为了	六	几个月	更多的	.

为了给他们一个能吓唬他们的解释，将不可避免的战争进程再推迟六个月。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [kʊd; kəd][ækt] — [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['oʊnli] ['niːdɪd] [taɪm] .

So	the	Brotherhood	could	act	—	the	Brotherhood	only	needed	time	.
所以	这	兄弟情	可以	行为	—	这	兄弟情	仅有的	需要	时间	.

所以兄弟会可以采取行动——兄弟会需要的只是时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['bɑːləu] ?

But	what	about	Barlow	?
但	什么	关于	巴洛	?

那么巴洛呢?

[ʃʊr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

Sure	,	everybody	had	to	die	,
当然	,	大家	有	到	死	,

当然，每个人都得死。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [weɪ] ['bɑːləu] [ɪz] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] .

but	no	one	should	have	to	die	the	way	Barlow	is	being	asked	to	.
但	不	一	应该	有	到	死	这	方式	巴洛	是	存在	问	到	.

但任何人都不应该像巴洛那样死去。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

He	couldn't	do	it	!
他	不能	做	它	!

他做不到!

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

But	he	stood	there	,
但	他	站立	那里	,

但他站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rocket	transmitted	his	image	and	his	words	back	to	the
和	这	火箭	传输	他的	图像	和	他的	字	后退	到	这

['blɑːkhaʊs] [æt; ət] [waɪt] [sændz] ,

blockhouse	at	White	Sands	,
炮楼	在	白色的	桑兹	,

火箭将他的影像和话语传回了白沙导弹靶场。

[nuː] ['meksɪkoʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

新墨西哥州。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

He	said	what	the	instructions	told	him	to	.
他	说	什么	这	指示	讲述	他	到	.

他按照指示说了话。

" [wiːv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	We've	been	observing	you	;	we	saw	the	rocket	coming	in	.
"	我们已经	到过	观察	你	;	我们	锯	这	火箭	未来	在	.

“我们一直在观察你；我们看到火箭飞过来了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [hɪr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .

You	**think**	**you're**	**the**	**first**	**to**	**send**	**a**	**rocket**	**here**	**,**	**but**	**you're**	**not**	**.**
你	思考	你是	这	第一的	到	发送	一个	火箭	这里	,	但	你是	不是	.

你以为你是第一个在这里发射火箭的人，但你不是。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

We've	**been**	**here**	**quite**	**a**	**while**	**.**
我们已经	到过	这里	相当	一个	尽管	.

我们在这里已经待了相当长一段时间了。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːləni] .

Long	**enough**	**to**	**have**	**set**	**up**	**a**	**small**	**colony**	**.**
长的	足够的	到	有	放	向上	一个	小的	殖民地	.

时间足够长，可以建立一个小型殖民地了。

[wiːv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪr] [ə; eɪ][juː'reɪniəm][maɪn] .

We've	**built**	**a**	**city**	**near**	**a**	**uranium**	**mine**	**.**
我们已经	建造	一个	城市	靠近	一个	铀	矿	.

我们在铀矿附近建了一座城市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['prɑːsesɪŋ] [wɜːrks] , ['rɑːkɪt] [ɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

There	**are**	**large**	**processing**	**works**	**,**	**rocket**	**installations**	**and**	**living**	**quarters**	**.**
那里	是	大的	加工	作品	,	火箭	安装	和	活的	四分之一	.

这里有大型加工厂、火箭发射装置和生活区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] ['rɑːkəts] [tuː] . . . .

There	**are**	**atomic**	**warhead**	**rockets**	**too**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	是	原子	弹头	火箭	也	.	.	.	.

还有携带原子弹头的火箭.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [wiːk] , [soʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪt] ['grævəti] . . . .

His	**legs**	**were**	**weak**	**,**	**so**	**much**	**pressure**	**for**	**such**	**light**	**gravity**	**.**	**.**	**.**
他的	腿	是	虚弱的	,	所以	很多	压力	为了	这样的	光	重力	.	.	.

他双腿发软，这么轻的重力却承受了这么大的压力.....

. . . ['rɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [dɑːrk][saɪd] , [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] .

.	**.**	**.**	**rockets**	**on**	**the**	**moon's**	**dark**	**side**	**,**	**out**	**of**	**your**	**reach**	**.**
.	.	.	火箭	在	这	月亮的	黑暗的	边	,	出去	的	你的	抵达	.

.....月球背面上的火箭，遥不可及。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

But	**we**	**can**	**reach**	**you**	**.**
但	我们	能	抵达	你	.

但是我们可以联系到你。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['tɑːrgɪt]['roʊteɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

The	**world**	**is**	**just**	**a**	**target**	**rotating**	**beneath**	**us**	**.**
这	世界	是	只是	一个	目标	旋转	下面	我们	.

世界就像一个在我们脚下旋转的靶子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [di'pɔzɪts] [ʌv; əv][juː'reɪniəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['metlz] ; [juː; jʊ]

We	**have**	**unlimited**	**deposits**	**of**	**uranium**	**and**	**other**	**radioactive**	**metals**	**;**	**you**
我们	有	无限	存款	的	铀	和	其他	放射性	金属	;	你

[ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['helpləs] .

are	**completely**	**helpless**	**.**
是	完全地	无助	.

我们拥有取之不尽的铀和其他放射性金属矿藏；你们对此完全无能为力。

['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

Any	further	attempts	to	come	to	the	moon	will	meet	with	destruction	.
任何	更远	尝试	到	来	到	这	月亮	将要	见面	和	破坏	.

任何进一步登陆月球的尝试都将以失败告终。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'fɔ:rs] [pi:s] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

We	will	enforce	peace	if	we	can	.
我们	将要	执行	和平	如果	我们	能	.

我们将尽一切努力维护和平。

['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][wɔ:r] ,

Any	indication	down	there	of	any	power	planning	to	start	a	war	,
任何	指示	向下	那里	的	任何	力量	规划	到	开始	一个	战争	,

任何迹象表明，那里有势力计划发动战争。

[ænd; ənd] [wi:l] [send] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'tɑ:mɪk] ['wɔ:rhed] ['rɑ:kəts] [daʊn] .

and	we'll	send	our	own	atomic	warhead	rockets	down	.
和	出色地	发送	我们的	自己的	原子	弹头	火箭	向下	.

我们将发射我们自己的原子弹头火箭。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][praɪ'merəli] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] .

"	We	are	primarily	scientists	and	technicians	.
"	我们	是	主要	科学家	和	技术人员	.

我们主要是科学家和技术人员。

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eniweɪ] ,

The	annihilation	of	civilization	would	have	been	inevitable	anyway	,
这	湮灭	的	文明	会	有	到过	不可避免的	反正	,

文明的毁灭无论如何都是不可避免的。

[soʊ] [wi:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [pi:s] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]

so	we've	nothing	to	lose	by	this	last	attempt	to	maintain	peace	by	the	only
所以	我们已经	没有什么	到	失去	经过	这	最后的	试图	到	维持	和平	经过	这	仅有的

[mi:nz] [left] — [baɪ] [fɔ:rs] .

means	left	—	by	force	.
方法	左边	—	经过	力量	.

所以，我们再做最后一次尝试，用剩下的唯一手段——武力——来维护和平，我们已经没有什么可失去的了。

[wi:l] [bɑ:m] ['eni] ['paʊər] [ðæt] [ə'tempts] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['ætəm] [bɑ:mz] , [ɔ:r] [bɪ'gɪnz] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]

We'll	bomb	any	power	that	attempts	to	launch	atom	bombs	,	or	begins	any	form	of
出色地	炸弹	任何	力量	那	尝试	到	发射	原子	炸弹	,	或者	开始	任何	形式	的

['mɪlətəri] [ə'greʃ(ə)n] .

military	aggression	.
军队	侵略	.

任何企图发射原子弹或发动任何形式军事侵略的国家，我们都将予以轰炸。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [noʊ] [mɔ:r] ['rɑ:kəts] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] !

And	remember	—	no	more	rockets	to	the	moon	!
和	记住	—	不	更多的	火箭	到	这	月亮	!

记住——以后不再发射火箭登月了!

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

"	And	who	are	we	?
"	和	WHO	是	我们	?

我们是谁?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'merɪkə] , ['rʌʃə] , [fræns] , ['brɪt(ə)n] , [ˌju:gəu'slɑ:viə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['ɪtəli] ,

WE	are	not	America	,	Russia	,	France	,	Britain	,	Yugoslavia	,	China	,	Japan	,	Italy	,
我们	是	不是	美国	,	俄罗斯	,	法国	,	英国	,	南斯拉夫	,	中国	,	日本	,	意大利	,

['dʒɜ:rməni] , ['nɔ:rweɪ] ,

Germany	,	Norway	,
德国	,	挪威	,

我们不是美国、俄罗斯、法国、英国、南斯拉夫、中国、日本、意大利、德国、挪威。

['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['kænədə] , ['teksəs] , [ɔːr] ['eni] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] .

Sweden	,	**Denmark**	,	**Spain**	,	**Portugal**	,	**Canada**	,	**Texas**	,	**or**	**any**	**South**	**American**	**country**	**.**
瑞典	,	丹麦	,	西班牙	,	葡萄牙	,	加拿大	,	德克萨斯州	,	或者	任何	南	美国人	国家	.

瑞典、丹麦、西班牙、葡萄牙、加拿大、德克萨斯州或任何南美国家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] .

We	**are**	**no**	**country**	**at**	**all**	**.**
我们	是	不	国家	在	全部	.

我们根本算不上一个国家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .

We	**are**	**of**	**ALL**	**countries**	**.**
我们	是	的	全部	国家	.

我们来自所有国家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

We	**are**	**here**	**to**	**protect**	**all**	**countries**	**from**	**every**	**other**	**country**	**,**
我们	是	这里	到	保护	全部	国家	从	每一个	其他	国家	,

我们在此是为了保护所有国家免受其他国家的侵害。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [baɪ] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] .

and	**we**	**will**	**try**	**to**	**do**	**this**	**by**	**force**	**if**	**necessary**	**.**
和	我们	将要	尝试	到	做	这	经过	力量	如果	必要的	.

如有必要，我们将采取武力手段。

[rɪ'membər] — [noʊ] [mɔːr] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

Remember	**—**	**no**	**more**	**rockets**	**to**	**the**	**moon**	**.**
记住	—	不	更多的	火箭	到	这	月亮	.

记住——以后不会再有火箭飞向月球了。

[wiː; wi] [wɪl] ['ætəm] - [bɑːm] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ə'temptɪŋ] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [ə'greʃ(ə)n] .

We	**will**	**atom**	**-**	**bomb**	**any**	**nation**	**attempting**	**any**	**form**	**of**	**military**	**aggression**	**.**
我们	将要	原子	-	炸弹	任何	国家	尝试	任何	形式	的	军队	侵略	.

任何企图进行任何形式军事侵略的国家，我们都将用原子弹予以打击。

" [hiː; hi] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['iːstərn]

"	**he**	**Brotherhood**	**was**	**very**	**old**	**,**	**the**	**outgrowth**	**of**	**an**	**ancient**	**Eastern**
"	他	兄弟情	曾是	非常	老的	,	这	生长	的	一个	古老的	东

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kʌlt] [ʌv; əv] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [piːs] .

philosophical	**cult**	**of**	**non**	**-**	**resistance**	**and**	**peace**	**.**
哲学	邪教	的	非	-	反抗	和	和平	.

"兄弟会历史悠久，起源于古代东方非抵抗与和平的哲学思想。"

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [piːs] , ['meɪbi] [fər'evər] .

With	**six**	**months**	**more**	**,**	**the**	**Brotherhood**	**could**	**win**	**the**	**peace**	**,**	**maybe**	**forever**	**.**
和	六	几个月	更多的	,	这	兄弟情	可以	赢	这	和平	,	或许	永远	.

再过六个月，兄弟会或许就能赢得和平，甚至永远和平下去。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [dʒʌst] [meɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] .

If	**the**	**speech**	**just**	**made**	**frightened**	**the**	**Americans**	**enough**	**,**	**they**	**wouldn't**	**try**	**anything**	**.**
如果	这	演讲	只是	制成	害怕	这	美国人	足够的	,	他们	不会	尝试	任何事物	.

如果那次演讲只是吓到了美国人，他们就不会采取任何行动了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['paʊɝz] [ðæt] [maɪt] [stɑːrt] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['rʌʃə] , ['tʃaɪnə]

The	**only**	**other**	**powers**	**that**	**might**	**start**	**a**	**war**	**within**	**six**	**months**	**were**	**Russia**	**,**	**China**
这	仅有的	其他	权力	那	可能	开始	一个	战争	之内	六	几个月	是	俄罗斯	,	中国

, [ˌjuːgəu'slɑːviə] .

,	**Yugoslavia**	**.**
,	南斯拉夫	.

六个月内可能发动战争的其他强国只有俄罗斯、中国和南斯拉夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

And	they	were	too	uncertain	as	to	whether	or	not	America	had	already
和	他们	是	也	不确定	作为	到	无论	或者	不是	美国	有	已经

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [muːn] .

reached	the	moon	.
达到	这	月亮	.

他们当时并不确定美国是否已经登月。

[huː] [kənˈtroʊld] [ðə; ðɪ] [muːn] [kənˈtroʊld] [ɜːrθ] .

Who	controlled	the	Moon	controlled	Earth	.
WHO	受控	这	月亮	受控	地球	.

谁控制了月球，谁就控制了地球。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgɑːtn]

They	had	been	afraid	for	some	time	that	perhaps	America	had	already	gotten
他们	有	到过	害怕的	为了	一些	时间	那	也许	美国	有	已经	获得

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] .

to	the	moon	.
到	这	月亮	.

他们一直担心美国或许已经登上了月球。

[ˈmjuːtʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [hæd; həd][poʊˈspoʊnd][ðə; ðɪ][læst][wɔːr] [ðɪs] [lɔːŋ] .

Mutual	fear	of	retaliation	had	postponed	the	last	war	this	long	.
相互的	害怕	的	报复	有	推迟	这	最后的	战争	这	长的	.

对报复的相互恐惧使上一次战争推迟了这么久。

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [nuː] [ˈsoʊʃ(ə)l] - [saɪˈkɑːlədʒi] .

The	Brotherhood	knew	social	-	psychology	.
这	兄弟情	知道	社会的	-	心理学	.

兄弟会了解社会心理学。

[ðeɪ] [ˈfɪgjərd] [ðɪs] [wʊd] [wɜːrk] .

They	figured	this	would	work	.
他们	想	这	会	工作	.

他们认为这样做行得通。

[ˈbɑːləu] [felt] [hɪmˈself] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪt] .

Barlow	felt	himself	backing	away	from	the	rocket	.
巴洛	毛毡	他自己	后盾	离开	从	这	火箭	.

巴洛感觉自己正在远离火箭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkəts] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

They	were	watching	him	,	the	rocket's	eyes	and	ears	.
他们	是	观看	他	,	这	火箭的	眼睛	和	耳朵	.

他们正注视着他，就像火箭的眼睛和耳朵。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Taking	his	voice	and	image	back	to	earth	,
采取	他的	嗓音	和	图像	后退	到	地球	,

将他的声音和形象带回人间，

[bæk] [tuː; tə] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

back	to	voices	and	laughter	and	music	and	sound	and	warmth	and
后退	到	声音	和	笑声	和	音乐	和	声音	和	温暖	和

[ˈwɪmɪn] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] ,

women	.	.	.	with	a	sob	,
女性	.	.	.	和	一个	哭泣	,

又回到了人声、笑声、音乐、声音、温暖和女人的身边……伴随着一声啜泣，

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [tɜ:rnd] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪn] [θɪk] ['pʌmɪs] -
he **twisted** **away** **from** **the** **rocket** **,** **turned** **,** **fell** **to** **his** **thighs** **in** **thick** **pumice** **-**
他 扭曲 离开 从 这 火箭 , 转向 , 跌倒 到 他的 大腿 在 厚的 浮石 -
[dʌst] ,
dust **,**
灰尘 ,

他扭身躲开火箭，转身，跌倒在厚厚的浮石粉尘中，双腿着地。

[kept] [ɑ:n] ['strʌglɪŋ] [θru:] ['leɪzi] ['stri:mɪŋ] [dʌst] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .
kept **on** **struggling** **through** **lazy** **streaming** **dust** **ribbons** **and** **he** **didn't** **look** **back** **.**
保留 在 挣扎 通过 懒惰的 流媒体 灰尘 丝带 和 他 没有 看 后退 .

他继续艰难地穿过懒洋洋流淌的尘埃带，头也不回。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ; [hi:; hi] ['mʌsnt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ə'gen] .
He **was** **watched** **;** **he** **mustn't** **look** **back** **at** **the** **rocket** **again** **.**
他 曾是 观看 ; 他 不得 看 后退 在 这 火箭 再次 .

他被人监视着；他绝不能再回头看火箭。

['mi:ti:əz] [ɪk'sploʊdɪd] ['saʊndləsli] [ɑ:n][ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd] ['si:z] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Meteors **exploded** **soundlessly** **on** **the** **beds** **of** **lava** **and** **seas** **of** **dust** **,**
流星 爆炸了 无声地 在 这 床 的 岩浆 和 海域 的 灰尘 ,

流星无声地在熔岩床和尘埃海上爆炸。

['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [θɪk] ['moʊʃnləs] [spreɪz] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['sɑ:lɪd] .
shooting **up** **thick** **motionless** **sprays** **that** **seemed** **almost** **solid** **.**
射击 向上 厚的 静止不动 喷雾 那 似乎 几乎 坚硬的 .

喷射出浓稠的、静止的水雾，看起来几乎像固体一样。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['splɪntəd] [sti:l] , [stretʃt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv]['kreɪtər]
Above **him** **,** **like** **splintered** **steel** **,** **stretched** **the** **thousands** **of** **feet** **of** **crater**
多于 他 , 喜欢 破碎的 钢 , 拉伸 这 数千 的 脚 的 火山口
[wɔ:l] .
wall **.**
墙 .

在他上方，如同破碎的钢铁一般，绵延数千英尺的火山口壁耸立着。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] ,
He **reached** **the** **sharp** **wall** **of** **rock** **,**
他 达到 这 锋利的 墙 的 岩石 ,

他走到了陡峭的岩壁前，

['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
managed **to** **get** **around** **it** **and** **out** **of** **sight** **of** **the** **rocket** **.**
管理 到 得到 大约 它 和 出去 的 视线 的 这 火箭 .

设法绕过了它，离开了火箭的视线范围。

[hi:; hi] [fel] .
He **fell** **.**
他 跌倒 .

他摔倒了。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][su:t] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['erləs] ['lændskeɪp] .
He **lay** **there** **,** **his** **suit** **blending** **with** **the** **cold** **and** **airless** **landscape** **.**
他 躺 那里 , 他的 套装 混合 和 这 寒冷的 和 无气 景观 .

他躺在那里，西装与寒冷、空气稀薄的景色融为一体。

[hi:; hi] [skri:md] .
He **screamed** **.**
他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

He	clawed	his	way	up	,	started	back	again	,	back	toward	the	rocket	.
他	爪子	他的	方式	向上	,	开始	后退	再次	,	后退	朝向	这	火箭	.

他奋力爬了上去，然后又开始往回走，朝着火箭的方向走去。

[hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

Hell	with	the	Brotherhood	.
地狱	和	这	兄弟情	.

去他妈的兄弟会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hæl; heɪl] ['bɑːləu] .

He	was	for	Hal	Barlow	.
他	曾是	为了	哈尔	巴洛	.

他支持哈尔·巴洛。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hæl; heɪl] ['bɑːləu] .

Just	for	Hal	Barlow	.
只是	为了	哈尔	巴洛	.

仅供哈尔·巴洛参考。

['hiːd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

He'd	tell	the	truth	.
他会	告诉	这	真相	.

他会说实话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ðen] .

It	wouldn't	be	long	then	.
它	不会	是	长的	然后	.

那应该不会太久了。

[ðeid] [send] ['ʌðər] ['rɑːkəts] [ʌp] [ðen] .

They'd	send	other	rockets	up	then	.
他们会	发送	其他	火箭	向上	然后	.

他们之后还会发射其他火箭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hæl; heɪl] ['bɑːləu] .

This	was	for	Hal	Barlow	.
这	曾是	为了	哈尔	巴洛	.

这是给哈尔·巴洛的。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prest] [ɪn] , [prest] [hɪm; ɪm]['fæstər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['kreɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði] [dʌst]

The	isolation	pressed	in	,	pressed	him	faster	,	throwing	him	crazily	over	the	dust
这	隔离	按下	在	,	按下	他	快点	,	投掷	他	疯狂地	超过	这	灰尘

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

toward	the	rocket	.
朝向	这	火箭	.

孤立感如潮水般涌来，将他压得更快，疯狂地把他抛过尘土，朝着火箭飞去。

[ðen] [ðeid] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [send] [ʌp] ['ʌðər] ['rɑːkəts] , . . . [nɑːt] [ðɪs] [wei] ,

Then	they'd	know	the	truth	,	send	up	other	rockets	,	.	.	.	not	this	way	,
然后	他们会	知道	这	真相	,	发送	向上	其他	火箭	,	.	.	.	不是	这	方式	,

那样他们就会知道真相，然后发射其他火箭……而不是走这条路。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saʊndz] , ['vɔɪsɪz] , ['eni] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .

with	no	more	sounds	,	voices	,	any	moving	thing	.
和	不	更多的	声音	,	声音	,	任何	移动	事物	.

再也没有声音、人声，也没有任何动静。

[noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ] . . . .

No	way	for	a	man	to	die	.	.	.	.
不	方式	为了	一个	男人	到	死	.	.	.	.

一个人怎么可能死得这么惨……

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [deθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

It	wasn't	death	;	it	was	the	way	of	dying	.
它	不是	死亡	;	它	曾是	这	方式	的	垂死	.

那不是死亡，而是死亡的方式。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ðɪs] [wei] — [soʊ][əˈloʊn] .

No	one	should	die	this	way	—	so	alone	.
不	一	应该	死	这	方式	—	所以	独自的	.

谁都不应该这样孤独地死去。

[ɪˈspeʃəli] ['bɑːləu] , [huː] [fɪrd] ['loʊnlinəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Especially	Barlow	,	who	feared	loneliness	more	than	anything	else	.
尤其	巴洛	,	WHO	害怕	孤独	更多的	比	任何事物	别的	.

尤其是巴洛，他最害怕的就是孤独。

[hiː; hi] [fel] .

He	fell	.
他	跌倒	.

他摔倒了。

[wʌn] [fʊt] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] [dʌst] [faɪn] [æz; əz] ['paʊdər] .

One	foot	slid	into	a	crack	filled	with	pumice	dust	fine	as	powder	.
一	脚	滑行	进入	一个	裂缝	已填	和	浮石	灰尘	美好的	作为	粉末	.

一只脚滑进了布满细如粉末的浮石粉的裂缝中。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði][bɪg] [stiːl] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	hooked	the	big	steel	hooks	on	the	ends	of	his	arms	at	the	rock	,
他	钩子	这	大的	钢	钩子	在	这	结束	的	他的	武器	在	这	岩石	,

他用手臂末端的大钢钩钩住了岩石。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['berli] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

and	clung	there	,	his	helmet	barely	pushing	up	through	the	dust	.
和	紧紧抓住	那里	,	他的	头盔	仅仅	推动	向上	通过	这	灰尘	.

他紧紧地贴在那里，头盔勉强从尘土中露出来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz]

He	struggled	for	a	while	,	desperately	with	his	mind	filling	with	visions
他	挣扎	为了	一个	尽管	,	绝望地	和	他的	头脑	填充	和	愿景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

of	the	rocket	.
的	这	火箭	.

他挣扎了一会儿，脑海中不断浮现出火箭的景象，痛苦万分。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] , [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hiːd] [mɪst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

He	wanted	to	live	now	,	make	up	for	all	the	living	he'd	missed	for	so	long
他	通缉	到	居住	现在	,	制作	向上	为了	全部	这	活的	他会	错过	为了	所以	长的

.

:
.

他想好好活下去，弥补他过去这么久错过的所有生活。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] .

He	looked	around	,	still	struggling	.
他	看起来	大约	,	仍然	挣扎	.

他环顾四周，仍然感到很吃力。

[laɪt] ['grævəti] , ['lɪt(ə)l] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

Light	gravity	,	little	weight	,	but	he	was	so	weak	now	,	and	still	the	rocket
光	重力	,	小的	重量	,	但	他	曾是	所以	虚弱的	现在	,	和	仍然	这	火箭

['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

wasn't	in	sight	.
不是	在	视线	.

重力很小，重量也很轻，但他现在非常虚弱，而且火箭仍然不见踪影。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [suːt]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

He	crawled	on	his	stomach	,	dragging	the	bulbous	suit	over	the	rock	.
他	爬行	在	他的	胃	,	拖拽	这	球状的	套装	超过	这	岩石	.

他匍匐前进，拖着那件臃肿的西装越过岩石。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɑːk] .

He	could	get	around	the	rock	.
他	可以	得到	大约	这	岩石	.

他可以绕过那块石头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][soʊ] [nɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm]['hjuːmən] ['rɑːkɪt] .

Out	of	sight	,	but	so	near	,	was	the	warm	human	rocket	.
出去	的	视线	,	但	所以	靠近	,	曾是	这	温暖的	人类	火箭	.

虽然看不见，但离得很近，那就是温暖的人类火箭。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wet] [saɪ] .

He	ran	into	the	rock	and	collapsed	with	a	long	wet	sigh	.
他	跑	进入	这	岩石	和	倒塌	和	一个	长的	湿的	叹	.

他撞到岩石上，长长地叹了口气，瘫倒在地。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[peɪn] [θrɔbd] ['dæmpli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Pain	throbbed	damply	over	his	chest	.
疼痛	悸动	潮湿地	超过	他的	胸部	.

胸口传来一阵阵潮湿的疼痛。

[hiː; hi] [muːvd] . . . [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	moved	.	.	.	just	enough	to	turn	over	on	his	back	.
他	已搬	.	.	.	只是	足够的	到	转动	超过	在	他的	后退	.

他动了一下……刚好翻了个身，仰面躺了下来。

[hiː; hi][slɪd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ,

He	slid	up	a	little	so	that	he	was	sitting	there	staring	at	the	frigid	,
他	滑行	向上	一个	小的	所以	那	他	曾是	坐着	那里	凝视	在	这	寒冷	,

他往前挪了挪，坐在那里盯着冰冷的……

['bærən] , ['neɪkɪd] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['saɪləns][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

barren	,	naked	emptiness	of	utter	silence	and	desolation	.
荒芜	,	裸	空虚	的	说出	沉默	和	荒凉	.

荒芜、赤裸的空旷，一片寂静和荒凉。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [sed] ?

What	had	the	man	said	?
什么	有	这	男人	说	?

那人说了什么?

" [noʊ][mæn][ɪz][ə'loʊn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] . . .

"	No	man	is	alone	who	has	learned	the	secret	of	oneness	with	the	world	.	.	.
"	不	男人	是	独自的	WHO	有	学习	这	秘密	的	合一	和	这	世界	.	.	.

?

?
?

“凡领悟了与世界合一之秘诀的人，都不是孤身一人……？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , ['sɪriəsli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	He	thought	about	the	Brotherhood	,	seriously	now	,	for	the	first	time	.
"	他	想法	关于	这	兄弟情	,	严重地	现在	,	为了	这	第一的	时间	.

“他第一次认真地考虑了兄弟会的事情。”

['meni] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Many	men	before	him	had	died	for	it	.
许多	男人	前	他	有	死亡	为了	它	.

在他之前，已有许多人为此献出了生命。

[æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

An	entirely	new	approach	to	society	and	the	individual	.
一个	完全	新的	方法	到	社会	和	这	个人	.

一种全新的社会和个人观。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'flekʃn]

Working	from	the	inside	out	,	there	would	be	more	than	a	mere	deflection
在职的	从	这	里面	出去	,	那里	会	是	更多的	比	一个	仅仅	偏转

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

从内部着手，就不仅仅是转移邪恶势力那么简单了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sə'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] .

There	would	be	suppression	at	the	source	,	in	the	individual	will	.
那里	会	是	抑制	在	这	来源	,	在	这	个人	将要	.

压制将从源头上进行，体现在个人的意愿中。

[æn; ən][end][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dɑːlətri] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

An	end	of	national	idolatry	that	threatened	the	existence	of	civilization	.
一个	结尾	的	国家的	偶像崇拜	那	威胁	这	存在	的	文明	.

终结了威胁文明存在的民族偶像崇拜。

[mæn][wʌz; wəz][ˌsuːpər'hjuːmən][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ˌsʌb'hjuːmən][ɪn][mə'ræləti] .

Man	was	superhuman	in	power	and	glory	,	subhuman	in	morality	.
男人	曾是	超人类	在	力量	和	荣耀	,	低等人类	在	道德	.

人类拥有超人的力量和荣耀，却缺乏人性的道德。

['æftər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

After	the	spiritual	revolution	,
后	这	精神	革命	,

精神革命之后，

['nevər] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['iːvəlz] [ɜ'aɪzɪŋ] [wen] [rɪ'moʊt] [æb'strækʃənz] [laɪk] " ['neɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd]

never	again	the	monstrous	evils	arising	when	remote	abstractions	like	"	nation	"	and
绝不	再次	这	滔天	罪恶	产生	什么时候	偏僻的	抽象	喜欢	"	国家	"	和

" [steɪt] " [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [rɪ'ælitiz] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən]['hjuːmən]

"	state	"	are	regarded	as	realities	more	concrete	and	significant	than	human
"	状态	"	是	认为	作为	现实	更多的	具体的	和	重要的	比	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

绝不再让“民族”和“国家”这类遥远的抽象概念被视为比人类更具体、更重要的现实而产生可怕的罪恶。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz][æn; ən]['aɪlənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] . . . .

And	no	man	is	an	island	unto	himself	.	.	.	.
和	不	男人	是	一个	岛	到	他自己	.	.	.	.

没有人是一座孤岛.....

['juːnəti] . . . .

Unity	.	.	.	.
统一	.	.	.	.

统一....

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðen] .

He	saw	the	Earth	then	.
他	锯	这	地球	然后	.

那时他看到了地球。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['luːnər] [naɪt] , ['twenti] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən]

It	shone	down	upon	him	through	the	Lunar	night	,	twenty	times	brighter	than
它	闪耀	向下	之上	他	通过	这	月球	夜晚	,	二十	时代	更亮	比

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

它在月夜中照耀着他，比月光亮二十倍。

[hiː; hi][felt] [wɔːrmθ] .

He	felt	warmth	.
他	毛毡	温暖	.

他感到一阵温暖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

There	were	faces	in	the	shadows	,
那里	是	面孔	在	这	阴影	,

阴影中隐约可见人脸。

['hoʊpf(ə)l] ['wɪmənz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

hopeful	women's	faces	and	the	eager	innocent	faces	of	children	who	had	not
充满希望	女性的	面孔	和	这	渴望的	清白的	面孔	的	孩子们	WHO	有	不是

[jet] ['lɜːrnɪd] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] [heɪt] .

yet	learned	hopelessness	and	hate	.
然而	学习	绝望	和	恨	.

充满希望的女性面孔，以及尚未学会绝望和仇恨的孩子们渴望而天真的面孔。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

They	might	never	learn	it	now	.
他们	可能	绝不	学习	它	现在	.

他们现在可能永远也学不会了。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ,

It	was	funny	,
它	曾是	有趣的	,

真搞笑。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get][soʊ][fɑːr][əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ]

you	had	to	get	so	far	away	to	look	back	and	see	all	the	people	on	earth
你	有	到	得到	所以	远的	离开	到	看	后退	和	看	全部	这	人们	在	地球

[æz; əz][wʌn] ,

as	one	,
作为	一	,

你必须走到很远的地方，才能回头看到地球上所有的人们其实是一体的。

[wʌn] [feɪs] , [wʌn] [hɑːrt] — [wʌn][wɜːrld] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][wʌn][wɜːrld][frʌm; frəm] [hɪr] .

one	face	,	one	heart	—	one	world	—	it	looked	like	one	world	from	here	.
一	脸	,	一	心	—	一	世界	—	它	看起来	喜欢	一	世界	从	这里	.

一张脸，一颗心——一个世界——从这里看，就像一个世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [koʊld][æz; əz] [ˈbɑːləu] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪsk]

It	**wasn't**	**cold**	**as**	**Barlow**	**lay**	**there**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**bright**	**shining**	**disk**
它	不是	寒冷的	作为	巴洛	躺	那里	和	看起来	向上	在	这	明亮的	灼灼	磁盘

.

:

.

巴洛躺在那里，抬头望着那颗明亮闪耀的圆盘，并不觉得冷。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['əːθlait] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd][wʌns] [wɔːmd]

The	**Earthlight**	**seemed**	**to**	**warm**	**him**	**,**	**as**	**the**	**sunlight**	**had**	**once**	**warmed**
这	地球之光	似乎	到	温暖的	他	,	作为	这	阳光	有	一次	温暖

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

地球之光似乎温暖着他，就像阳光曾经温暖过他一样。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ɑːn][ə; eɪ]['leɪzi] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

long	**ago**	**in**	**childhood**	**,**	**on**	**a**	**lazy**	**summer**	**afternoon**	**.**
长的	前	在	童年	,	在	一个	懒惰的	夏天	下午	.

很久以前，在我童年的一个慵懒的夏日午后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神